

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)
ACCENT ET ODYSÉE
PROGRAMMES DE MONITEURS DE LANGUES

RAPPORT ANNUEL DE 2007-2008



TABLE DES MATIÈRES

ORGANISATION ET ADMINISTRATION GÉNÉRALE	2
APERÇU DES PROGRAMMES ACCENT ET ODYSÉE	2
Historique	3
ADMINISTRATION	4
Coordination pancanadienne	5
Coordonnateurs	5
Responsables	5
Enseignants et professeurs.....	6
Moniteurs de langues.....	6
SÉLECTION DES MONITEURS DE LANGUES	7
STAGE DE FORMATION PANCANADIEN ODYSÉE	7
RÉUNIONS DES COORDONNATEURS	7
RENSEIGNEMENTS FINANCIERS ET STATISTIQUES	8
<i>BUDGET</i>	8
Moniteurs de langues à temps partiel	8
Moniteurs de langues à temps plein.....	8
<i>DÉPENSES</i>	9
Administration	9
Rémunération	10
Indemnités de transport.....	10
Formation et matériel	10
Promotion	10
<i>QUOTAS</i>	10
Quotas pancanadiens.....	10
<i>RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES</i>	11
Demandes d'inscription	11
Portrait statistique d'Accent et Odysée 2007-2008	11
Moniteurs de langues.....	11
Aperçu statistique d'ensemble	12
Rétrospective statistique d'Accent et Odysée	13
ÉVALUATION DU PROGRAMME	13
<i>ÉVALUATION PAR LES MONITEURS DE LANGUES</i>	13
Évaluation des fonctions	14
<i>ÉVALUATION PAR LES ENSEIGNANTS ET PROFESSEURS</i>	14
Évaluation des fonctions	14
<i>ÉVALUATION PAR LES RESPONSABLES</i>	15
Évaluation des fonctions	15
CONCLUSION	16
ANNEXES	

LISTE DES ANNEXES

ANNEXE 1	DOCUMENTS POUR ACCENT ET ODYSÉE, 2007-2008
ANNEXE 2	COORDONNATRICES ET COORDONNATEURS D'ACCENT ET ODYSÉE, 2007-2008
ANNEXE 3	RAPPORT DU STAGE DE FORMATION PANCANADIEN ODYSÉE 2007
ANNEXE 4	ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008 ÉTAT DU REVENU ET DES DÉPENSES POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
ANNEXE 5	SOMMAIRE DES DÉBOURS POUR ACCENT ET ODYSÉE, 2007-2008
ANNEXE 6	RAPPORT DE LA TOURNÉE DE PROMOTION DES PROGRAMMES DE LANGUES OFFICIELLES, 2007-2008
ANNEXE 7	QUOTAS DE BASE ET TRANSFERTS POUR ACCENT ET ODYSÉE, 2007-2008
ANNEXE 8	PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : PANCANADIEN, 2007-2008 (PAR INSTANCE DE RÉSIDENCE PERMANENTE)
ANNEXE 9	PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : PANCANADIEN, 2007-2008 (PAR INSTANCE D'ACCUEIL)
ANNEXES 9A-M	PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE (PAR INSTANCE), 2007-2008
ANNEXE 10	NOMBRE DE MONITEURS DE LANGUES PARTICIPANT À ACCENT ET ODYSÉE AU COURS DE L'ANNÉE PAR PROVINCE OU TERRITOIRE DE RÉSIDENCE PERMANENTE ET PAR INSTANCE D'ACCUEIL (Y COMPRIS LES DÉSISTEMENTS ET LES REMPLACEMENTS), 2007-2008
ANNEXE 11	QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES MONITEURS DE LANGUES, ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008
ANNEXE 12	QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS ET PROFESSEURS, ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008
ANNEXE 13	QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES RESPONSABLES, ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008
ANNEXE 14	QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES COORDONNATEURS, ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

LISTE DES GRAPHIQUES

Graphique 1	Dépenses 2007-2008.....	9
Graphique 2	Nombre de demandes reçues de 2003-2004 à 2007-2008	11
Graphique 3	Nombre total de participants à Accent et Odyssée de 2003-2004 à 2007-2008..	12
Graphique 4	Nombre de moniteurs de langues qui ont complété ou abandonné les programmes de 1991-1992 à 2007-008	13
Graphique 5	Évaluation de la performance des moniteurs de langues par le personnel enseignant – 2007-2008	15
Graphique 6	Temps que les moniteurs de langues devraient consacrer à diverses activités, selon les responsable – 2007-2008.....	16

ORGANISATION ET ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] a été créé en 1967 pour faciliter une collaboration étroite entre les gouvernements provinciaux et territoriaux dans des domaines de l'éducation qui suscitent des préoccupations et un intérêt communs. Le CMEC collabore également à l'avancement de l'éducation au Canada avec des organismes liés à ce secteur et avec le gouvernement fédéral. Le Programme des moniteurs de langues officielles (PMLO) est un exemple de cette collaboration et contribue ainsi à atteindre les objectifs du CMEC.

Les Programmes de moniteurs de langues Accent et Odyssée sont financés par Patrimoine canadien et leur administration décentralisée est assumée par les provinces et les territoires. Le CMEC coordonne les programmes à l'échelle pancanadienne en collaboration avec les provinces et les territoires. Le budget total des programmes est précisé dans l'entente conclue en vertu du protocole, qui détermine les quotas, la rémunération des moniteurs de langues, les indemnités de voyage et de déplacement quotidien ainsi que les montants affectés à la formation et aux ressources nécessaires au bon fonctionnement des programmes.

APERÇU DES PROGRAMMES ACCENT ET ODYSSÉE

Le programme des moniteurs de langues officielles (PMLO) a été établi en 1973 dans le but de promouvoir les deux langues officielles du Canada et la culture qu'elles véhiculent, en encourageant les jeunes du Canada à faire connaître leur langue et leur culture à des élèves ou étudiants dans une autre région que la leur. Dans le cadre du programme, des établissements d'enseignement de l'ensemble du pays reçoivent les services de moniteurs de langues.

En participant à Accent et Odyssée, les moniteurs de langues ont l'occasion d'enrichir leur connaissance de leur langue seconde, de mieux comprendre la culture des personnes utilisant cette langue et de se familiariser davantage avec la diversité culturelle qui caractérise le Canada. Ils peuvent également faire connaître leur propre langue et leur culture à des élèves ou étudiants de langue seconde ou à des élèves ou étudiants issus d'une minorité linguistique francophone dans diverses régions du Canada.

Des salaires sont offerts à des étudiants de l'ensemble du Canada, leur permettant de remplir les fonctions de moniteurs de langues, à temps partiel ou à temps plein, pour la langue seconde ou pour le français en milieu linguistique minoritaire.

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

Historique

En 2004, les services d'une agence de publicité ont été retenus pour élaborer une stratégie de commercialisation en vue de rajeunir l'image des programmes de langues officielles offerts par le CMEC et, par conséquent, leur permettre de rejoindre un plus large public. Dans cette optique, le PMLO a changé les noms de ses programmes à Accent pour les moniteurs de langues à temps partiel et Odyssee pour les moniteurs de langues à temps plein. En 2005, ces noms sont devenus officiels.

Certains termes ont également été changés. Par exemple, le terme « *local coordinator* », utilisé en anglais, est devenu « *supervisor* » et le terme français « coordonnateur local » est devenu « responsable ».

De même, le terme « *provincial and territorial coordinator* », utilisé en anglais est devenu « *coordinator* ». Le changement correspondant a été apporté en français : le terme « coordonnateur provincial et territorial » a été abrégé et est devenu « coordonnateur ».

Le protocole d'entente entre le Canada et la Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde 2005-2006 à 2008-2009 a été signé le 3 novembre 2005 au nom des provinces et des territoires. Le protocole prévoit l'administration par le CMEC des programmes Odyssee et Accent. Sous ce protocole, le financement de base garanti pour les programmes a été augmenté de 900 000 dollars. Cette augmentation provient de diverses enveloppes budgétaires.

ADMINISTRATION

Le tableau ci-dessous décrit brièvement le rôle des diverses parties qui contribuent à l'administration des programmes.



Coordination pancanadienne

La coordonnatrice canadienne, employée par le CMEC, est responsable de l'administration d'Accent et Odyssee à l'échelle pancanadienne et les coordonnateurs sont responsables de l'administration des programmes dans leur instance respective. La coordonnatrice canadienne relève du directeur des langues officielles du CMEC.

En plus de s'occuper du bon fonctionnement d'Accent et Odyssee à l'échelle du pays, elle est responsable de la mise en œuvre de divers projets qui contribuent à la bonne gestion des programmes. En consultation avec les coordonnateurs, elle définit les processus et les règlements administratifs régissant le fonctionnement d'Accent et Odyssee et suit de près leur mise en œuvre.

Sous sa supervision, l'équipe des Programmes de langues officielles (PLO) s'occupe de la préparation de tous les documents qui sont destinés aux responsables, aux enseignants, aux professeurs, et aux moniteurs de langues. Elle supervise également la préparation des rapports financiers et des évaluations concernant Accent et Odyssee. Ces documents sont ensuite présentés au ministère du Patrimoine canadien et aux coordonnateurs.

Remarque 1 : Voir à l'Annexe 1 la liste des documents pour Accent et Odyssee.

Au cours de l'année financière 2007-2008, M. Boyd Pelley et M^{me} Antonella Manca-Mangoff occupaient respectivement les postes de directeur des Programmes de langues officielles et de coordonnatrice canadienne. Le poste de coordonnateur canadien adjoint était vacant.

Coordonnateurs

Les coordonnateurs gèrent les programmes dans leur province ou leur territoire respectif. Ils s'occupent notamment de la promotion des programmes, du recrutement et de l'affectation des moniteurs de langues ainsi que de la liaison avec la coordonnatrice canadienne, les responsables, les établissements d'enseignement, les commissions ou conseils scolaires, les enseignants, les professeurs et les moniteurs de langues.

Remarque 2 : Voir à l'Annexe 2 la liste des coordonnatrices et coordonnateurs pour Accent et Odyssee.

Responsables

Le responsable présente le moniteur de langues à la commission ou au conseil scolaire et à la collectivité. Il maintient des liens avec le moniteur de langues durant l'année du programme. L'établissement d'enseignement, la commission ou le conseil scolaire où les moniteurs de langues sont affectés est considéré comme leur employeur. Les responsables s'occupent également de toutes les questions relatives à l'emploi, telles que les dates des congés, les compensations pour cause de maladie et les renvois.

Enseignants et professeurs

Les moniteurs de langues travaillent sous la direction d'enseignants ou de professeurs qui les conseillent dans le choix d'activités à entreprendre, tout en leur donnant la possibilité d'en élaborer de nouvelles. Les enseignants et professeurs familiarisent les moniteurs de langues avec le programme de langue dispensé dans leur établissement d'enseignement et les renseignent sur les diverses activités d'apprentissage de la langue qui sont organisées.

Moniteurs de langues

Les moniteurs de langues organisent des activités supplémentaires destinées à compléter l'enseignement dispensé et non à le remplacer. Ils aident également les élèves ou étudiants à apprendre leur langue seconde ou à améliorer leur langue première (dans le cas de l'enseignement du français en milieu linguistique minoritaire). Les moniteurs de langues collaborent étroitement avec les enseignants et les professeurs à la préparation d'activités axées sur les aspects culturels de la langue.

Les moniteurs de langue seconde sont affectés à des établissements d'enseignement où le français ou l'anglais est enseigné à titre de langue seconde. Les moniteurs de langues en milieu linguistique minoritaire travaillent dans des endroits où l'enseignement est dispensé en français et aident les élèves ou étudiants à mieux connaître la langue ainsi que la culture représentée par celle-ci. Les moniteurs de langues peuvent participer au programme à temps plein ou à temps partiel.

Le programme de moniteurs de langues à temps partiel (Accent) s'adresse aux étudiants de niveau postsecondaire à temps plein qui souhaitent travailler huit heures par semaine comme moniteur de langues. En général, les moniteurs de langues travaillent et étudient à l'extérieur de leur instance de résidence permanente. Ils travaillent de septembre à avril et reçoivent une rémunération de 4160 \$ pour huit mois d'emploi. Ils reçoivent également une indemnité pour un voyage aller-retour entre leur instance de résidence permanente et la province ou le territoire d'accueil. Ils peuvent en outre recevoir une indemnité pour les déplacements quotidiens déterminée par le coordonnateur.

Les participants au programme de moniteurs de langues à temps plein (Odyssée) travaillent 25 heures par semaine dans des zones rurales ou semi-urbaines. Ils travaillent de septembre à mai et reçoivent 18 500 \$ pour neuf mois d'emploi. Ils sont également remboursés pour deux voyages aller-retour entre leur instance de résidence permanente et la province ou le territoire d'accueil. De plus, ils participent à un stage de formation pancanadien.

SÉLECTION DES MONITEURS DE LANGUES

Le processus de sélection pour 2007-2008 s'est déroulé à la fin d'avril 2007. Les coordonnateurs ont fait passer une entrevue aux candidats de leur instance. Ils ont ensuite mis en commun l'information des dossiers d'évaluation des candidats avec les coordonnateurs des autres provinces et territoires. Les responsables de l'instance d'accueil ont alors informé les moniteurs de langues choisis qu'ils ont été sélectionnés.

STAGE DE FORMATION PANCANADIEN ODYSÉE

Le CMEC organise un stage de formation pancanadien pour les moniteurs de langues à temps plein qui sont embauchés pour la première fois. Le but du stage est de former les moniteurs de langues aux divers aspects de leur emploi. Les moniteurs de langues participent à des ateliers sur la préparation et la présentation d'activités menées en classe et rencontrent le coordonnateur de leur province ou territoire d'accueil, une personne représentant le Patrimoine canadien et le personnel du CMEC. Ils bénéficient également de conseils pratiques de moniteurs de langues ayant déjà participé au programme.

Le Stage de formation pancanadien Odysée 2007-2008 a eu lieu à l'Hôtel Gouverneur à Sainte-Foy (Québec) du 24 au 26 août 2007. Au total, 240 moniteurs de langues à temps plein ont participé au stage de formation.

Remarque 3 : Les pourcentages qui figurent dans le présent rapport ont été arrondis et les totaux n'égalent peut-être pas toujours 100 p. 100. Les sigles FLS, FLP et ALS désignent les trois catégories de programmes de langue offerts.

Divers ateliers ont été organisés à l'intention des moniteurs de langues de français langue seconde (FLS), de français langue première (FLP) ou d'anglais langue seconde (ALS). Dans l'ensemble, les participants ont convenu que le stage de formation les avait préparés à remplir leurs fonctions.

Remarque 4 : Voir à l'Annexe 3 le rapport du Stage de formation pancanadien Odysée de 2007-2008.

RÉUNIONS DES COORDONNATEURS

La coordonnatrice canadienne et le personnel de coordination provincial et territorial se sont rencontrés le 23 août 2007 à Québec et le 21 février 2008 à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

Les membres du Sous-comité Accent et Odysée se sont rencontrés à deux reprises pour discuter de la promotion du programme, des indemnités de voyage et des modifications à apporter au *Guide administratif et financier*. La première rencontre a eu lieu à Toronto les 19 et 20 avril 2007, la deuxième rencontre a également eu lieu à Toronto les 5 et 6 décembre 2007.

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS ET STATISTIQUES

BUDGET

L'entente entre le Canada et la Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada relative à Odyssee et Accent pour l'année 2007-2008 prévoyait un budget total de 11 358 420 \$, soit une augmentation de 922 440 \$ par rapport à l'année précédente. Celle-ci a servi à augmenter le salaire pour Odyssee de 17 800 à 18 500 \$. Il y a eu une augmentation du budget de promotion afin de mieux soutenir le travail des agents de promotion et le maintien de fonds pour le développement d'une base de données. Le budget couvre également les indemnités de voyage, les déplacements quotidiens pour les moniteurs de langues à temps partiel, le coût de la formation et du matériel. (Les moniteurs de langues doivent payer leur propre logement et leurs repas.) Le budget total comprend également l'argent transféré par les provinces et les territoires au budget d'Accent et Odyssee, en vue d'offrir un plus grand nombre de postes de moniteurs de langues, par l'entremise d'ententes bilatérales signées dans le cadre du Protocole des langues officielles dans l'enseignement (PLOE).

Moniteurs de langues à temps partiel

L'entente pour Accent et Odyssee entre le gouvernement fédéral et la Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada prévoyait les contributions suivantes :

- une rémunération de 4160 \$ pour huit mois d'emploi à raison de huit heures de travail par semaine;
- le remboursement d'un voyage aller-retour de l'instance de résidence permanente à la province ou au territoire d'accueil;
- une indemnité pour les déplacements quotidiens de 130 \$ en moyenne par moniteur de langues à temps partiel;
- une indemnité de formation de 92 \$.

Moniteurs de langues à temps plein

L'entente prévoyait les contributions suivantes :

- une rémunération de 18 500 \$ pour neuf mois d'emploi à raison de 25 heures de travail par semaine;
- le remboursement de deux voyages aller-retour de l'instance de résidence permanente à la province ou au territoire d'accueil (au début et à la fin de l'année ainsi qu'au milieu de l'année);
- une indemnité de formation d'environ 850 \$ pour chaque moniteur de langues à temps plein, de laquelle 450 \$ sont affectés pour les formations provinciales ou territoriales et 400 \$ pour le stage de formation pancanadien.

En 2007-2008, la rémunération de 18 500 \$ comprenait les indemnités de voyage et de déplacement quotidien. La rémunération des moniteurs de langues et certaines indemnités constituent un revenu imposable.

DÉPENSES

En 2007-2008, les dépenses totales pour Accent et Odyssee se sont élevées à 9 235 388 \$, soit 82,95 p. 100 du montant autorisé. Ce montant comprend le remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) de 50 022 \$.

Remarque 5 : L'Annexe 4 présente l'État financier du revenu et des dépenses de 2007-2008 dûment vérifiés pour les huit mois échus le 31 mars 2008.

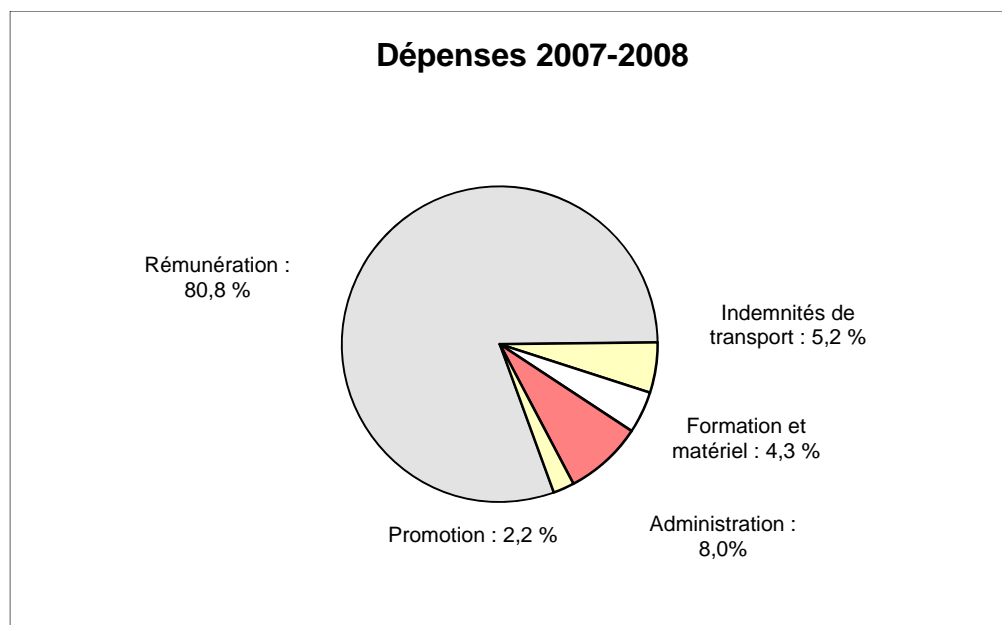
Au total, les montants déboursés aux provinces et aux territoires pour Accent et Odyssee se sont chiffrés à 8 517 881 \$. Les débours comprennent notamment les versements pour la rémunération, le transport qui inclut les indemnités de voyage et de déplacement quotidien, ainsi que les coûts de la formation, du matériel et de la publicité.

Remarque 6 : Voir à l'Annexe 5 le sommaire des débours pour Accent et Odyssee de 2007-2008.

Administration

En 2007-2008, le total des frais d'administration pour Accent et Odyssee s'est élevé à 743 329 \$, soit 8,0 p. 100 des dépenses globales. Le Graphique 1 montre les frais d'administration et leur proportion des dépenses globales.

Graphique 1



Rémunération

Les débours des provinces et des territoires pour la rémunération se sont élevés au total à 7 462 896 \$, soit 80,8 p. 100 des dépenses globales.

Indemnités de transport

Les débours relatifs aux indemnités de transport se sont élevés au total à 479 019 \$, soit 5,2 p. 100 des dépenses globales. Les indemnités de transport sont réparties comme suit : voyages interprovinciaux, 472 289 \$; déplacements quotidiens, 6730 \$.

Formation et matériel

Les débours pour la formation et le matériel se sont élevés au total à 399 015 \$, ce qui représente 4,3 p. 100 des coûts globaux.

Les dépenses engagées pour le stage de formation pancanadien des moniteurs de langues à temps plein se sont élevées à 167 923 \$. D'autres frais de formation s'élevant à 231 092 \$ ont été engagés pour les stages de formation organisés au cours de l'année par les provinces et les territoires.

Promotion

Les débours pour la promotion d'Accent et Odyssee se sont élevés à 201 151 \$ au total, soit 2,2 p. 100 des dépenses globales. Les dépenses reliées à la promotion sont réparties comme suit : frais de tournées des agents de promotion, 172 824 \$; débours aux provinces pour la publicité, 28 327 \$.

Remarque 7 : Voir l'Annexe 6 pour le Rapport sur la tournée de promotion des Programmes de langues officielles 2007-2008.

QUOTAS

Quotas pancanadiens

En 2007-2008, le nombre total de postes de moniteurs de langues dans l'ensemble du Canada, y compris les postes créés à la suite de transferts provinciaux et territoriaux à Accent et Odyssee, était de 917.

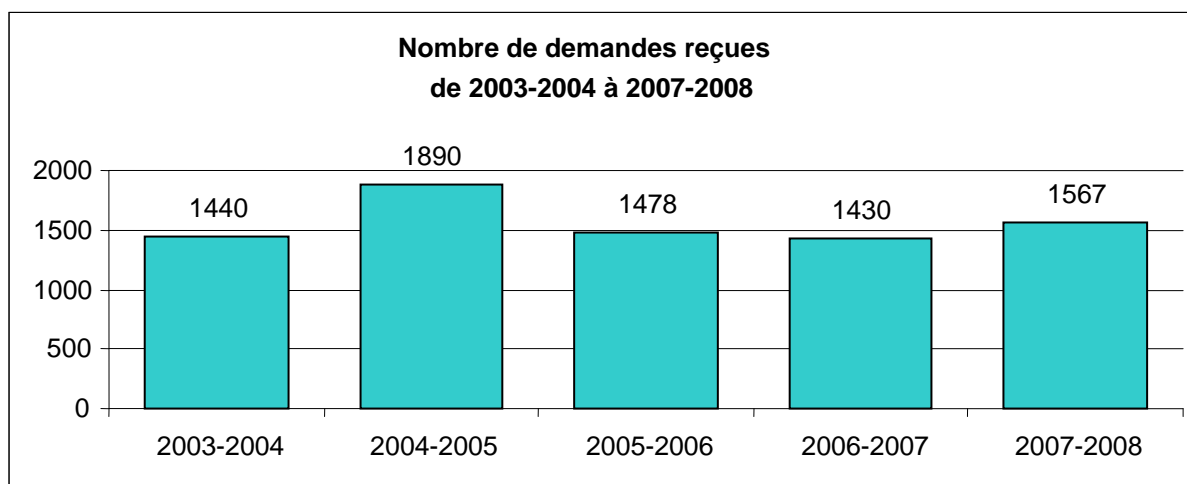
Remarque 8 : Voir à l'Annexe 7 les quotas de base et les transferts d'Accent et Odyssee pour 2007-2008.

RENSEIGNEMENTS STATISTIQUES

Demandes d'inscription

Le Graphique 2 illustre le nombre de demandes d'inscription reçues depuis les cinq dernières années.

Graphique 2



Portrait statistique d'Accent et Odysée 2007-2008

Au total, 830 moniteurs de langues ont participé aux programmes en 2007-2008. Ce chiffre comprend les désistements et les remplacements. Pour un portrait complet, voir les Annexes 8, 9 et 10.

Remarque 9 : Un portrait statistique pancanadien d'Accent et Odysée 2007-2008 est présenté aux Annexes 8 et 9 et les portraits statistiques de chaque province et de chaque territoire sont présentés de l'Annexe 9A à 9M.

Remarque 10 : Voir à l'Annexe 10 un tableau de la participation à temps partiel et à temps plein par province ou par territoire de résidence permanente et par province ou par territoire d'accueil pour tous les moniteurs de langues ayant travaillé au cours de l'année 2007-2008.

Moniteurs de langues

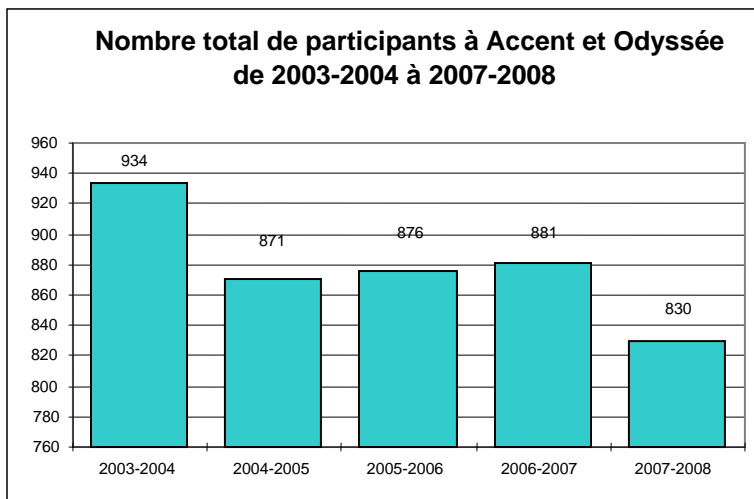
Au total, 311 moniteurs de langues Accent et 115 moniteurs de langues Odysée ont été embauchés au sein de leur province ou territoire de résidence permanente au cours de l'année 2007-2008.

Remarque 11 : Voir à l'Annexe 10 le nombre de moniteurs de langues Accent et Odysée embauchés au cours de l'année 2007-2008 montré dans la partie en diagonale ombrée du tableau.

Aperçu statistique d'ensemble

Les chiffres présentés dans le Graphique 3 reflètent le nombre total de participants des cinq dernières années, y compris les désistements et les remplacements.

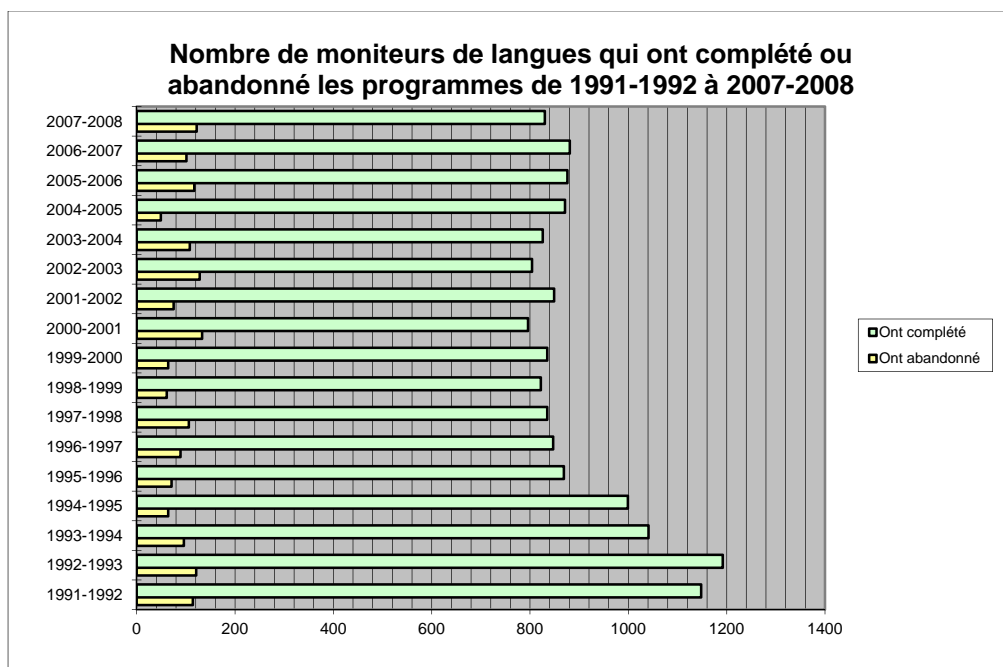
Graphique 3



Rétrospective statistique d'Accent et Odysée

Le Graphique 4 présente une rétrospective statistique des programmes de moniteurs de langues Accent et Odysée de 1991-1992 à 2007-2008.

Graphique 4



Les données statistiques de 1991-1992 à 2007-2008 ont été recueillies par le CMEC.

ÉVALUATION DU PROGRAMME

Chaque année, le CMEC retient les services d'un consultant indépendant pour compiler et analyser les réponses aux questionnaires remplis par les moniteurs de langues, les responsables et les enseignants et professeurs qui ont travaillé avec les moniteurs de langues. Cette façon de procéder assure une analyse objective des statistiques découlant de ces questionnaires.

ÉVALUATION PAR LES MONITEURS DE LANGUES

Les moniteurs de langues qui ont travaillé durant l'année 2007-2008 ont rempli un questionnaire d'évaluation. Au total, 420 moniteurs de langues ont rempli et renvoyé le questionnaire.

Le questionnaire à l'intention des moniteurs de langues comprenait des questions sur :

- l'expérience et la formation
- les activités et les fonctions
- le recrutement
- l'emploi
- l'évaluation des programmes Accent et Odysée

Évaluation des fonctions

Dans le questionnaire, les moniteurs de langues devaient également indiquer le temps qu'ils consacraient aux activités suivantes :

- diriger des activités verbales (discussion, chant, lecture, etc.);
- diriger des activités écrites (aider les élèves ou étudiants à rédiger des compositions, des dissertations, des devoirs, etc.);
- préparer des activités scolaires (découpage et collage, recherche à la bibliothèque, préparation de bandes magnétiques, etc.);
- s'occuper d'activités diverses autres que celles susmentionnées.

Remarque 12 : Voir à l'Annexe 11 les résultats du questionnaire à l'intention des moniteurs de langues embauchés au cours de l'année 2007-2008.

ÉVALUATION PAR LES ENSEIGNANTS ET PROFESSEURS

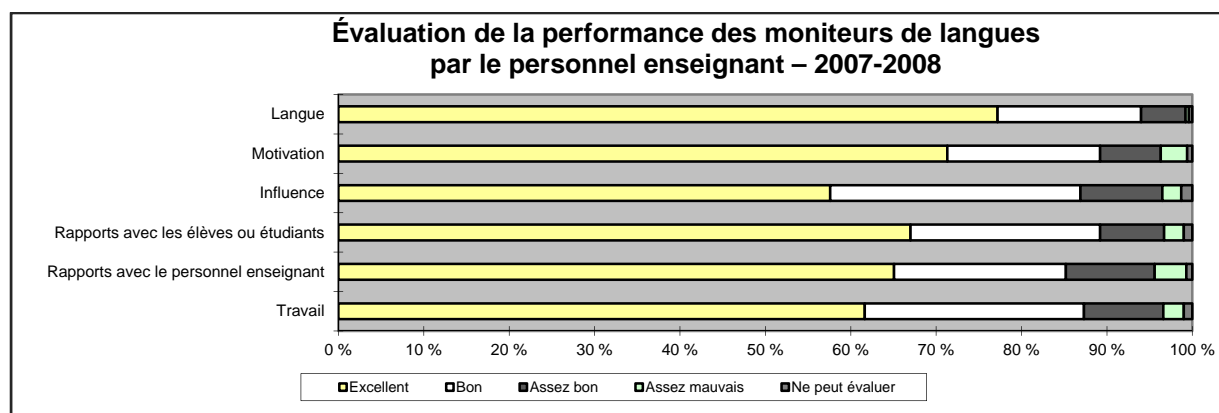
En 2007-2008, les enseignants et professeurs ont rempli et renvoyé 684 questionnaires.

Évaluation des fonctions

Les enseignants et professeurs devaient indiquer combien de temps les moniteurs de langues consacraient, avec le personnel enseignant, à diriger des activités verbales et des activités écrites, à préparer des activités scolaires, et à s'occuper d'autres activités diverses (exemples cités dans la section sur l'évaluation par les moniteurs de langues).

Les résultats de l'évaluation de la performance des moniteurs de langues par les enseignants et professeurs sont présentés dans le Graphique 5.

Graphique 5



Légende : Langue : s'exprime de façon adéquate dans la langue à apprendre aux élèves ou étudiants
 Motivation : contribue au développement du langage parlé chez les élèves ou étudiants
 Influence : a une attitude positive à l'égard de la culture
 Rappports avec les élèves ou étudiants : a de bons rapports avec les élèves ou étudiants
 Rappports avec le personnel enseignant : a de bons rapports avec le personnel enseignant de l'établissement d'enseignement
 Travail : est capable de réaliser les tâches assignées

Remarque 13 : Voir à l'Annexe 12 les résultats du questionnaire à l'intention des enseignants ou professeurs pour 2007-2008.

ÉVALUATION PAR LES RESPONSABLES

Un questionnaire d'évaluation a été distribué à l'ensemble des responsables. En 2007-2008, 167 personnes au total ont rempli et renvoyé le questionnaire.

La majorité des établissements d'enseignement comptaient un moniteur de langues à temps partiel ou à temps plein. Les établissements d'enseignement qui ont accueilli des moniteurs de langues à temps partiel ont pu se prévaloir des services de plus d'un moniteur de langues, alors que ceux qui ont accueilli des moniteurs de langues à temps plein ne pouvaient qu'en avoir un seul.

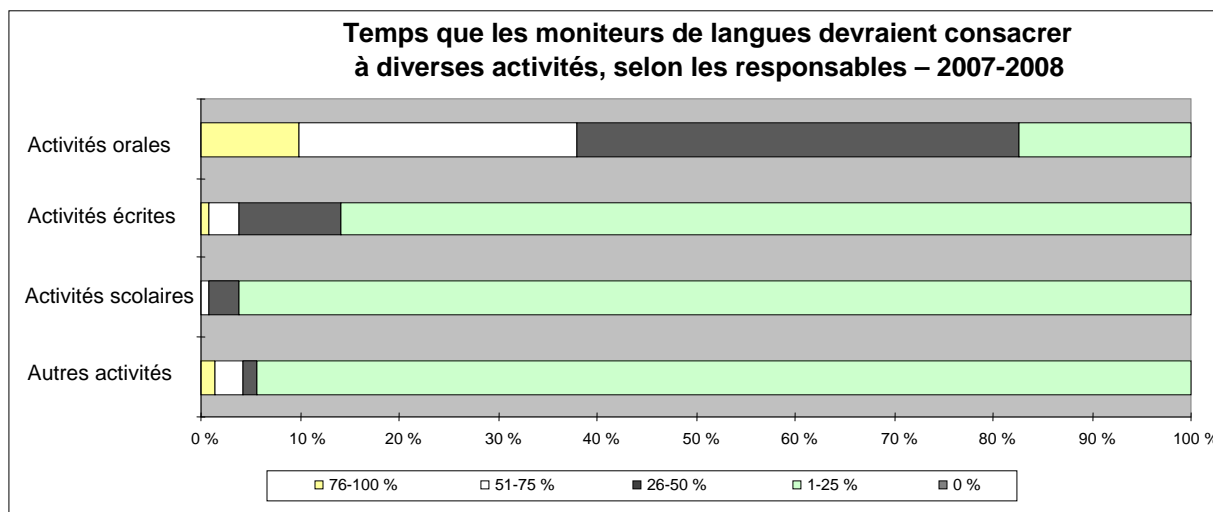
Évaluation des fonctions

Les responsables devaient indiquer combien de temps, à leur avis, les moniteurs de langues devraient consacrer aux activités suivantes :

- aider le personnel enseignant lors des activités verbales qui encouragent à apprendre la langue cible et à se familiariser la culture qu'elle représente;
- aider le personnel enseignant lors des activités écrites qui encouragent à apprendre la langue cible et à se familiariser avec la culture qu'elle représente;
- préparer des activités scolaires (découpage et collage, recherche à la bibliothèque, préparation de bandes magnétiques, etc.);
- s'occuper d'activités diverses autres que celles susmentionnées.

Le Graphique 6 résume les réponses des responsables.

Graphique 6



Remarque 14 : Voir à l'Annexe 13 les résultats du questionnaire à l'intention des responsables pour 2007-2008.

Remarque 15 : L'Annexe 14 présente les résultats du questionnaire à l'intention des coordonnateurs pour 2007-2008.

CONCLUSION

Dans l'ensemble, les programmes de moniteurs de langues Accent et Odysée 2007-2008 se sont bien déroulés. Le taux de satisfaction à l'égard des programmes est très élevé tant de la part des moniteurs de langues que des enseignants et professeurs. Ces résultats servent à nous rappeler de la nécessité des programmes en tant que véhicule de la langue et de la culture et sont la preuve de l'impact positif des programmes sur les élèves et les étudiants.

**DOCUMENTS POUR ACCENT ET ODYSÉE
2007-2008**

Ressources pour les responsables, les enseignants, les professeurs et les moniteurs de langues

- Brochure publicitaire pour Accent et Odysée
- Odysée – *Une expérience qui vous appartient!* – Guide administratif et financier
- Accent – *Un emploi qui parle!* – Guide administratif et financier
- Guides provinciaux et territoriaux (s'il y a lieu)
- Sites Web d'Accent et Odysée
- Guide d'activités – *Le français à découvrir* ou *Discovering English* (à l'intention des moniteurs de langues uniquement)
- Guide d'activités – *Semer, cultiver, récolter* (à l'intention des moniteurs de langues uniquement)

**COORDONNATRICES ET COORDONNATEURS D'ACCENT ET ODYSÉE
2007-2008**

Province ou territoire	Coordonnatrices et coordonnateurs
Colombie-Britannique	M. Gilbert Verrier
Alberta	M ^{me} Carole Pelé
Saskatchewan	M. Mario Rainville
Manitoba	M ^{me} Michelle Landry
Ontario	M ^{me} Lina Di Carlo
Québec	M ^{me} Pauline La Rivière
Nouveau-Brunswick (ALS)	M. David Macfarlane
Nouveau-Brunswick (FLS et FLP)	M ^{me} Colombe Poirier
Nouvelle-Écosse	M. Mark Bannerman
Île-du-Prince-Édouard	M ^{me} Lucille Fontaine
Terre-Neuve-et-Labrador	M ^{me} Renée Keough
Yukon	M. Gilbert Lamarche
Territoires du Nord-Ouest	M ^{me} Ève Lavallée
Nunavut	M ^{me} Michèle Tremblay

Rapport du stage de formation pancanadien Odysée 2007 24 au 26 août 2007

Chaque année, le programme Odysée organise un stage de formation pancanadien à l'intention des moniteurs de langues à temps plein. Ce stage a pour but de permettre aux nouveaux moniteurs de langues de se familiariser avec les aspects théoriques et pratiques de leurs responsabilités, de leur donner l'occasion de rencontrer le coordonnateur de l'instance qui les accueillera et de faire la connaissance d'autres moniteurs de langues venus de tout le Canada.

Le stage de formation pancanadien Odysée 2007 organisé à l'intention des moniteurs de langues à temps plein a eu lieu à Sainte-Foy (Québec), à l'Hôtel Gouverneur, du 24 au 26 août 2007. Le stage est organisé dans cet hôtel depuis 1999.

Les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les salles de réunion, la location de matériel audiovisuel et divers services se sont élevées à 167 923 \$. Le Tableau 1 présente les coûts des quatre dernières années.

Tableau 1

Coût du stage de formation pancanadien et coût moyen par moniteur de langues pour l'hébergement, les repas, les salles de réunion, la location de matériel audiovisuel et divers services¹				
	2004	2005	2006	2007
Coût du stage	87 029 \$	83 331 \$	152 469 \$	147 434 \$
Nombre de moniteurs de langues	190	180	233	240
Coût par moniteur de langues	458 \$	463 \$	654 \$	614 \$

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

¹ Les frais de déplacement et les honoraires des animateurs d'ateliers ne sont pas inclus dans ce tableau.

Participation

Cette année 269 moniteurs de langues étaient inscrits au stage de formation. Le Tableau 2 présente la participation au stage par instance d'accueil.

Tableau 2

Nombre de participants au stage de formation pancanadien par instance d'accueil		
	<i>Nombre de participants</i>	<i>Pourcentage (%)</i>
Colombie-Britannique	23	8,6
Alberta	20	7,4
Saskatchewan	21	7,8
Manitoba	8	3,0
Ontario	35	13,0
Québec	66	24,5
Nouveau-Brunswick	28	10,4
Nouvelle-Écosse	13	4,8
Île-du-Prince-Édouard	6	2,2
Terre-Neuve-et-Labrador	11	4,1
Yukon	1	0,4
Territoires du Nord-Ouest	6	2,2
Nunavut	2	0,7
Absences	29	10,8

*Nota : Les pourcentages ont été arrondis et les totaux n'égalent peut-être pas 100 p. 100.

Degré de satisfaction par rapport à l'organisation du stage de formation

Les moniteurs de langues ont rempli un questionnaire d'évaluation à la fin de la séance de formation. Le questionnaire était composé de questions à choix multiple et d'un espace réservé aux commentaires. Le Tableau 3 donne une indication du degré de satisfaction des moniteurs de langues au sujet des différents aspects de l'organisation du stage de formation.

Tableau 3

Satisfaction des moniteurs de langues en ce qui concerne le stage de formation					
	<i>Très satisfait</i>	<i>Satisfait</i>	<i>Assez satisfait</i>	<i>Insatisfait</i>	<i>Très insatisfait</i>
Organisation générale du stage	56 %	36 %	7 %	1 %	-
Accueil et inscription	62 %	29 %	8 %	1 %	-
Hébergement	69 %	25 %	5 %	2 %	-
Repas	58 %	27 %	13 %	1 %	2 %
Personnel de l'hôtel	68 %	25 %	6 %	2 %	-
Personnel du CMEC	78 %	18 %	2 %	-	-
Activité « brise-glace »	51 %	32 %	13 %	3 %	1 %
Atelier général (FLP)	56 %	42 %	2 %	-	-
Atelier général (FLS)	46 %	42 %	12 %	1 %	-
Atelier général (ALS)	45 %	45 %	8 %	3 %	-
Ateliers thématiques :					
Improvisation (FLS)	70 %	27 %	2 %	2 %	-
Jeux et compte-rendu de livres (FLS)	70 %	23 %	5 %	-	-
Théâtre (FLP)	72 %	25 %	3 %	-	-
Utilisation de ressources culturelles (ALS)	41 %	30 %	18 %	11 %	-
Production d'une vidéo (ALS)	24 %	33 %	37 %	7 %	-
Durée du stage (FLS et FLP)	49 %	32 %	15 %	3 %	-
Durée du stage (ALS)	26 %	48 %	22 %	5 %	-

Évaluation de la satisfaction

L'analyse suivante se fonde sur les commentaires contenus dans les sections 1 et 5 du questionnaire, sections où les participants pouvaient faire des commentaires et suggestions sur la formation reçue. Comme les commentaires exprimés concernaient les mêmes préoccupations, les deux sections ont été compilées. Au total, 203 participants ont fait part de leurs commentaires ou suggestions.

De manière générale, les participants ont été très satisfaits du stage. Plusieurs ont indiqué que celui-ci avait été pertinent, utile et motivant (33), et que l'ambiance, l'organisation et les gens avaient contribué à en faire une expérience fortement positive. (63). De plus, 11 répondants ont révélé s'être sentis mieux préparés et moins craintifs au sujet de leurs nouvelles fonctions.

Quinze (15) participants ont exprimé des critiques concernant la durée du stage et le moment de l'année où il s'est déroulé. Parmi eux, 11 moniteurs de langues ont indiqué qu'ils auraient aimé que le stage soit donné plus tôt l'été afin qu'ils aient plus temps pour se préparer avant la rentrée scolaire, et quatre (4) autres ont indiqué que le stage devrait être un peu plus long. De plus, six (6) participants ont indiqué que les journées étaient trop chargées et intensives, et que les pauses avaient été trop courtes.

Quinze (15) répondants ont fourni des commentaires au sujet du contenu des ateliers et des ressources fournies tout au long du stage. Neuf (9) participants les ont trouvés enrichissants et excellents, et six (6) autres ont ajouté que les ressources proposées dans ces ateliers constituaient un bagage inestimable et apprécié. Quatre (4) participants ont révélé qu'ils auraient aimé pouvoir choisir les ateliers en fonction de leurs intérêts personnels, et neuf (9) autres ont indiqué que certains ateliers avaient été répétitifs. Pour remédier à ce problème, deux (2) participants ont suggéré de ne plus faire participer, à l'avenir, un participant à deux ateliers différents donné par le même animateur. Cinq (5) participants ont révélé avoir été impressionnés par l'activité « brise-glace », alors que deux autres (2) l'ont trouvée trop longue. Quatre (4) répondants auraient voulu recevoir moins de documents afin de minimiser le volume de matériel et de sauvegarder l'environnement. Finalement, 14 participants ont indiqué qu'ils auraient aimé que plus de renseignements leur soient parvenus avant le stage, notamment ceux sur la façon d'entrer en contact avec le coordonnateur provincial, les démarches à faire auprès du directeur de l'établissement d'enseignement, la recherche de logement, l'assurance automobile, etc. Quatre (4) d'entre eux, ont indiqué qu'ils auraient aimé recevoir *Le Français à découvrir* avant le stage, et un (1) autre a suggéré que celui-ci soit affiché sur le site Web du programme.

Plusieurs répondants ont fait part de leurs commentaires au sujet des animateurs, du personnel du CMEC et des personnes rencontrées lors de la formation. Quatorze (14) répondants ont trouvé que les animateurs étaient excellents, inspirants, professionnels et passionnés. Neuf (9) répondants ont dit qu'ils avaient apprécié rencontrer les moniteurs de langues expérimentés de leur province. Deux (2) participants ont souligné la gentillesse du personnel du CMEC. Par ailleurs, deux (2) participants ont indiqué qu'ils auraient aimé passer plus de temps avec le coordonnateur provincial, ou que celui-ci soit plus disponible – en fournissant un local commun à tous les coordonnateurs.

Plusieurs participants (25) ont exprimé des commentaires au sujet de l'hébergement, des repas et du service hôtelier. Neuf (9) participants ont mentionné que la nourriture était très bonne et l'un d'entre eux a indiqué qu'il avait apprécié qu'il y ait un plat végétarien offert à tous les repas. Cependant, deux (2) participants ont déploré le fait qu'il n'y avait pas eu toujours suffisamment de nourriture pour les végétariens et qu'ils avaient dû aller manger à l'extérieur. Toujours au sujet des repas, deux (2) participants souffrant d'allergies alimentaires ont indiqué qu'ils avaient eu de la difficulté à savoir ce que contenait les repas. Neuf (9) participants ont indiqué avoir été très satisfaits de leur chambre et du service. Un (1) répondant a indiqué que le personnel de l'hôtel avait été

gentil, tandis que deux (2) autres ont trouvé le personnel à l'accueil plus ou moins sympathique.

Évaluation de la rencontre avec le coordonnateur de la province ou du territoire d'accueil

Les moniteurs de langues ont rencontré le coordonnateur de leur province ou territoire d'accueil qui leur a donné des précisions sur leurs nouvelles responsabilités et sur la province ou le territoire où ils habiteront.

Les moniteurs de langues ont été priés d'indiquer leur degré de satisfaction en ce qui concerne la rencontre avec le coordonnateur de leur province ou territoire d'accueil. Le Tableau 4 présente leurs réponses.

Tableau 4

Degré de satisfaction des moniteurs de langues en ce qui concerne la rencontre avec le coordonnateur de leur province ou territoire d'accueil					
	<i>Très satisfait</i>	<i>Satisfait</i>	<i>Assez satisfait</i>	<i>Insatisfait</i>	<i>Très insatisfait</i>
FLS, FLP	75 %	20 %	5 %	-	-
ALS	51 %	39 %	8 %	2 %	-

Au total, quatre-vingt-un (81) participants ont fait part de leurs commentaires au sujet du degré de satisfaction quant à la rencontre avec leur coordonnateur provincial ou territorial. Plusieurs répondants se sont dits satisfaits de la rencontre (12), que celle-ci avait été agréable (3), motivante (3) et surtout rassurante (11). Seuls deux (2) participants ont indiqué que la rencontre leur avait semblé longue, car la plupart des renseignements donnés étaient contenus dans le guide. Quant aux coordonnateurs provinciaux, les participants les ont trouvés sympathiques (13), chaleureux (9), disponibles (5), rassurants (9) et bien organisés (3). En ce qui concerne les renseignements donnés lors de cette rencontre, les répondants les ont qualifiés d'utiles (9) et de clairement expliqués (5). Quinze (15) participants ont mentionné que le coordonnateur avait répondu à toutes leurs questions. Deux (2) participants ont indiqué qu'à la suite de cette rencontre, ils comprenaient mieux le travail qu'ils allaient accomplir au sein des établissements d'enseignement, et trois (3) autres qu'ils ressortaient de la rencontre avec une meilleure idée sur leur instance d'accueil, tant au point de vue géographique que culturel. Par contre, deux (2) participants auraient aimé avoir plus de renseignements sur l'instance d'accueil et les activités touristiques qu'on peut y faire. Un (1) autre a dit ne pas avoir reçu assez de renseignements, notamment en ce qui a trait aux questions administratives (mode de paiement, intervention en classe, arrivée à l'établissement d'enseignement).

Évaluation des moniteurs de langues expérimentés

Des moniteurs de langues expérimentés de chaque province et de chaque territoire ont été invités à participer au stage de formation en vue de faire part de leurs expériences aux nouveaux moniteurs de langues. Les coordonnateurs ont invité un moniteur de langues ayant travaillé dans leur province ou territoire respectif l'année précédente. Ces moniteurs de langues expérimentés ont participé activement à la rencontre avec les coordonnateurs. Ils ont effectué des présentations, répondu aux questions des participants et ont apaisé leurs inquiétudes. Les moniteurs de langues ont évalué la contribution de ces moniteurs de langues expérimentés comme le présente le Tableau 5.

Tableau 5

Évaluation de la contribution des moniteurs de langues expérimentés					
	<i>Très satisfait</i>	<i>Satisfait</i>	<i>Assez satisfait</i>	<i>Insatisfait</i>	<i>Très insatisfait</i>
FLS, FLP	49 %	35 %	11 %	3 %	2 %
ALS	40 %	40 %	19 %	2 %	-

Au total, soixante-dix-sept (77) participants ont fourni des commentaires à propos de leur rencontre avec le moniteur de langues expérimenté de leur instance d'accueil. Cinquante-huit (58) d'entre eux ont fait des commentaires positifs au sujet de leur rencontre avec le moniteur de langues. Six (6) participants ont indiqué qu'ils avaient apprécié cette rencontre. Huit (8) répondants ont trouvé que les moniteurs de langues avaient répondu à leurs questions et qu'en partageant leur expérience personnelle, ils étaient plus rassurés. Deux (2) autres ont indiqué qu'à la suite de cette rencontre, ils avaient une meilleure idée de ce qui les attendait. Vingt-et-un (21) répondants ont trouvé les moniteurs de langues inspirants, divertissants et bons communicateurs, et 20 autres ont apprécié la pertinence des informations et des conseils reçus.

Par contre, sept (7) répondants ont fait des commentaires négatifs à propos de cette expérience. Deux (2) d'entre eux ont trouvé la rencontre trop longue, alors que deux (2) autres ont indiqué ne pas avoir eu le temps de poser toutes leurs questions. Certains (6) ont indiqué qu'ils n'avaient pas rencontré de moniteur de langues expérimenté, et deux (2) d'entre eux ont révélé avoir été absent lors de la rencontre. Cinq (5) répondants auraient voulu que le moniteur de langues parle davantage de son expérience et fournissent de plus amples renseignements, alors qu'un (1) autre aurait aimé que le moniteur de langues parle davantage des défis que l'on peut rencontrer au travail.

Évaluation des animateurs d'ateliers

Le stage de formation consiste en une série d'ateliers animés par des professionnels de l'enseignement des langues. Pour la deuxième année consécutive, les ateliers ont été conçus en vue de présenter un contenu spécifique à chaque niveau d'enseignement, soit les niveaux primaire, secondaire et collégial. Les moniteurs de langues ont bénéficié du talent conjugué de 13 animateurs qui ont présenté des ateliers de français langue première (FLP), français langue seconde (FLS) et anglais langue seconde (ALS).

Capacité des moniteurs de langues à assumer leurs fonctions

L'objectif du stage de formation est de préparer les participants à leurs nouvelles fonctions de moniteurs de langues. Le Tableau 6 indique le degré de préparation des moniteurs de langues après le stage de formation.

Tableau 6

Degré de préparation des moniteurs de langues après le stage de formation			
	<i>Haut</i>	<i>Moyen</i>	<i>Faible</i>
FLP, FLS	84 %	16 %	0 %
ALS	53 %	44 %	3 %

Au total, 130 répondants ont fourni des commentaires à propos de leur degré de préparation. Les commentaires recueillis sont en général très positifs. En effet, seize (16) participants ont déclaré que le stage les avait bien préparés à assumer leur rôle de moniteurs de langues, et trente-neuf (39) autres ont indiqué qu'ils se sentaient très bien outillés, grâce aux nombreux conseils et idées d'activités fournis par les animateurs d'ateliers, ainsi que sur la façon de faire passer la matière et d'interagir avec les jeunes. Plusieurs commentaires (18) laissent entendre que le stage de formation a été un succès en fournissant une vision claire de ce qu'est un moniteur de langues, et des tâches qu'il doit accomplir. Quatorze (14) participants ont déclaré qu'ils avaient hâte de commencer à assumer leurs nouvelles fonctions, et 18 autres que le stage les avaient rassurés. Trois (3) participants ont déclaré qu'ils se sentaient tout à fait prêts malgré le fait qu'ils ne connaissaient pas encore exactement le niveau des élèves à qui ils enseigneraient.

Bien entendu, ce ne sont pas tous les participants qui se sont dits totalement prêts à assumer leurs nouvelles fonctions à la suite de ce stage. Certains (7) ont indiqué qu'ils se sentaient plutôt nerveux à l'idée de se retrouver dans une salle de classe, d'autres (3) ont avoué être terrifiés; toutefois plusieurs (16) ont expliqué qu'ils étaient craintifs parce qu'ils n'avaient pas reçu toute l'information à propos de leur propre affectation. Un (1) participant a indiqué qu'il était très stressé à propos du logement. Dix (10)

participants ont indiqué que ce n'est qu'une fois sur place, qu'ils sauraient s'ils étaient prêts. Finalement, trois (3) participants ont indiqué que les animateurs d'ateliers avaient démontré un tel savoir-faire lors du stage de formation, qu'ils se sentaient un peu anxieux par rapport à leur propre performance en salle de classe.

Commentaires au sujet du nouveau *Guide administratif et financier Odysée*

Cette année, les moniteurs de langues ont reçu un nouveau guide administratif et financier. Ce guide a été remanié en vue de refléter les derniers changements apportés au programme et être plus attrayant. Les moniteurs de langues ont été priés de fournir des commentaires au sujet du nouveau *Guide administratif et financier Odysée*.

Parmi les 73 répondants qui ont fourni des commentaires à propos du nouveau guide, 23 ont indiqué ne pas avoir eu le temps de lire le guide, et sept (7) autres qu'ils auraient aimé le recevoir plus tôt. Vingt-huit (28) répondants ont indiqué que le guide était clair, bien conçu, facile à lire et complet, et six (6) autres ont mentionné qu'il était très utile et pratique. Quatre (4) répondants auraient aimé avoir plus d'information concernant les assurances dentaire et maladie, ainsi que l'imposition. Un (1) participant a fait remarquer qu'au sujet du logement, l'information contenu dans le guide était contradictoire par rapport à ce qui avait été dit lors du stage. Deux (2) répondants ont fait remarquer que la carte était trop petite, et un (1) autre que le tableau de la répartition des indemnités n'était pas clair. En ce qui concerne les indemnités et les salaires, quatre (4) répondants ont indiqué que les salaires étaient insuffisants, ou qu'il fallait les ajuster en fonction de la province d'accueil, ou encore que le programme aurait pu fournir une indemnité pour s'installer dans la province d'accueil.

ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008
ÉTAT DU REVENU ET DES DÉPENSES
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

	BUDGET	ACTUEL	ÉCART
REVENU			
PATRIMOINE CANADIEN	11 358 420	9 152 189	-2,206,231
REVENU TOTAL	11 358 420	9 152 189	-2 206 231
DÉPENSES			
RÉMUNÉRATION	8 837 615	7 482 898	1,374,719
TRANSPORT			
INDEMNITÉ DE VOYAGE	789 785	472 289	317,496
DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	26 387	6 730	19,657
SÉSSIONS DE FORMATION	395 118	399 015	-3,897
	10 048 905	8 340 930	1 707 975
PROMOTION ET DÉVELOPPEMENT			
PROMOTION - CMEC	210 000	148 624	61,376
PROMOTION - INSTANCES	30 000	28 327	1,673
BASE DE DONNÉES	200 000	21 082	178,938
DIRECTIVES DES ENSEIGNANTS	500	0	500
SITES WEB	20,000	3,138	16,862
	460 500	201 151	259 349
ADMINISTRATION			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE			
QUESTIONNAIRES D'ÉVALUATION	8 000	3 656	4,344
GUIDE ADMINISTRATIF ET FINANCIER	45 000	41 077	3,923
MANUELS D'ACTIVITÉS	0	68 195	-68,195
RAPPORTS D'ENTREVUE	3 000	2 343	658
CERTIFICATS	1 000	11	989
RÉDACTION DU RAPPORT ANNUEL	4 000	0	4,000
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION	15 000	38 762	-23,762
FRAIS DE VOYAGE ET RÉUNIONS	60 000	40 475	19,525
RÉUNIONS DU SOUS-COMITÉ	15 000	8 569	6,431
SERVICES PROFESSIONNELS CONTR.	1 000	882	118
FRAIS DE VÉRIFICATION	4 500	4 410	90
FRAIS JURIDIQUES	1 000	2 370	-1,370
TOTAL PARTIEL	157 500	210 750	- 53 250
RECouvreMENT DU CMEC ET FRAIS DIRECTS			
SALAIRES ET CONTRATS	354 438	349 743	4,695
AVANTAGES SOCIAUX	98 625	91 495	7,130
LOYER, ÉLECTRICITÉ ET ASSURANCE	44 676	42 763	1,913
FRAIS POSTAUX	5 840	6 080	-240
TÉLÉPHONE ET TÉLÉCOPIEUR	6 320	10 205	-3,885
FRAIS DE BUREAU ET GÉNÉRAUX	11 480	14 675	-3,195
REPRODUCTION ET IMPRESSION	3 000	2 261	739
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION	10 800	10 981	-181
FRAIS DE MATÉRIEL	1 800	4 376	-2,576
TOTAL PARTIEL	536 979	532 579	4 400
TOTAL ADMINISTRATION	694 479	743 329	- 48 850
REMBOURSEMENT DE LA TPS	- 70 000	- 50 022	- 19 978
TOTAL DES DÉPENSES	11 133 884	9 236 388	1 898 496
SOLDE NON DÉPENSÉ	224 536	- 83 199	307 735

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

REMUNERATION/RÉMUNÉRATION

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE	751,033	655,677	95,356
ALBERTA	557,907	513,215	44,692
SASKATCHEWAN	598,958	540,035	58,923
MANITOBA	404,304	263,322	140,982
ONTARIO	2,503,809	2,051,063	452,746
QUEBEC/QUÉBEC	1,862,073	1,614,956	247,117
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)	241,889	177,644	64,245
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)	612,595	547,328	65,267
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	341,793	293,353	48,440
PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	269,506	257,889	11,507
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	312,264	188,421	123,843
YUKON	201,994	199,431	2,563
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST	124,455	125,067	-612
NUNAVUT	55,034	35,385	19,649
UNALLOCATED/NON RÉPARTI	1	0	1
	8,837,615	7,462,896	1,374,719

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE	58,800	66,800	-8,000
ALBERTA	49,200	42,525	6,675
SASKATCHEWAN	45,000	37,650	7,350
MANITOBA	34,500	14,025	20,475
ONTARIO	261,000	50,075	210,925
QUEBEC/QUÉBEC	155,700	142,525	13,175
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)	20,700	7,875	12,825
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)	42,900	20,300	22,600
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	25,800	11,939	13,861
PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	18,900	7,500	11,400
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	21,000	14,675	6,325
YUKON	13,500	26,200	-12,700
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST	8,100	23,900	-15,800
NUNAVUT	3,600	6,300	-2,700
UNALLOCATED/NON RÉPARTI	31,085	0	31,085
	<u>789,785</u>	<u>472,289</u>	<u>317,496</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE	0	0	0
ALBERTA	0	4,980	-4,980
SASKATCHEWAN	0	0	0
MANITOBA	0	640	-640
ONTARIO	4,782	1,110	3,672
QUEBEC/QUÉBEC	0	0	0
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)	0	0	0
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)	0	0	0
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	0	0	0
PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	0	0	0
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	0	0	0
YUKON	0	0	0
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST	0	0	0
NUNAVUT	0	0	0
UNALLOCATED/NON RÉPARTI	21,805	0	21,805
	26,387	6,730	19,657

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE	18,510	11,584	6,926
ALBERTA	13,488	13,804	-316
SASKATCHEWAN	14,706	15,102	-396
MANITOBA	9,858	12,998	-3,140
ONTARIO	58,824	62,548	-3,724
QUEBEC/QUÉBEC	45,118	57,150	-12,032
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)	5,880	4,460	1,430
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)	15,228	10,010	5,218
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	8,662	8,625	37
PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	6,668	7,816	-1,148
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	7,834	16,150	-8,316
YUKON	5,042	4,408	634
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST	3,150	3,150	0
NUNAVUT	1,350	3,297	-1,947
UNALLOCATED/NON RÉPARTI	0	0	0
	<u>214,318</u>	<u>231,092</u>	<u>-16,774</u>
PAN-CANADIAN TRAINING SESSION/ STAGE DE FORMATION PANCANADIEN	180,800	167,923	12,877
	<u>395,118</u>	<u>399,015</u>	<u>-3,897</u>

ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008
ACCENT AND ODYSSEY 2007-08

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008

(final)

PROMOTION

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
<u>CMEC (Promotion)</u>			
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION			
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE	6,000	4,465	1,535
ALBERTA	6,000	4,507	1,493
SASKATCHEWAN	6,000	2,742	3,258
MANITOBA	6,000	1,436	4,564
ONTARIO	12,000	9,444	2,556
QUEBEC/QUÉBEC	12,000	16,294	-4,294
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)	6,000	1,864	4,136
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)	6,000	1,864	4,136
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	6,000	3,946	2,054
PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	6,000	0	6,000
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	6,000	0	6,000
YUKON	6,000	149	5,851
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST	6,000	2,330	3,670
NUNAVUT	6,000	0	6,000
CMEC (including agents/comprenant les agents)	114,000	99,582	14,418
TOTAL PROMOTION AGENTS & CMEC/AGENTS DE PROMOTION ET CMEC	210,000	148,624	61,376
ODYSSEY PUBLICITY BLITZ/BLITZ PUBLICITAIRE ODYSÉE	0	0	0
BUSINESS CARDS FOR AGENTS/CARTES D'AFFAIRE POUR AGENTS	0	0	0
LAPTOPS FOR AGENTS/PORTABLES POUR AGENTS	0	0	0
CELLULAR PHONES FOR AGENTS/CELLULAIRES POUR AGENTS	0	0	0
FINAL REPORT FOR AGENTS/RAPPORT FINAL DES AGENTS	0	0	0
TOTAL CMEC	0	0	0
	210,000	148,624	61,376
<u>JURISDICTIONS (Publicity/INSTANCES (Publicité))</u>	0	0	0
BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE	0	0	0
ALBERTA	0	0	0
SASKATCHEWAN	0	2,356	-2,356
MANITOBA	0	0	0
ONTARIO	0	6,464	-6,464
QUEBEC/QUÉBEC	0	18,852	-18,852
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)	0	0	0
NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)	0	0	0
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE	0	656	-656
PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	0	0	0
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	0	0	0
YUKON	0	0	0
NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST	0	0	0
NUNAVUT	0	0	0
UNALLOCATED/NON-RÉPARTIES	30,000	0	30,000
TOTAL JURISDICTIONS/INSTANCES	30,000	28,327	1,673
TOTAL PROMOTION	240,000	176,951	63,049

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	751,033	655,677	95,356
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	58,800	66,800	-8,000
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	18,510	11,584	6,926
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	4,465	1,535
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>834,343</u>	<u>738,526</u>	<u>95,817</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

ALBERTA

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	557,907	513,215	44,692
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	49,200	42,525	6,675
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	4,980	-4,980
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	13,488	13,804	-316
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	4,507	1,493
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>628,595</u>	<u>579,031</u>	<u>47,564</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

POUR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

SASKATCHEWAN

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	588,958	540,035	58,923
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	45,000	37,650	7,350
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	14,706	15,102	-396
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	2,742	3,258
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	2,358	-2,358
	<u>654,664</u>	<u>597,884</u>	<u>66,780</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

MANITOBA

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	404,304	263,322	140,982
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	34,500	14,025	20,475
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	640	-640
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	9,858	12,998	-3,140
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	1,435	4,564
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	454,662	292,422	162,240

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

ONTARIO

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	2,503,809	2,051,063	452,746
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	261,000	50,075	210,925
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	4,782	1,110	3,672
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	58,824	62,548	-3,724
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	12,000	9,444	2,556
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	6,464	-6,464
	<u>2,840,415</u>	<u>2,180,704</u>	<u>659,711</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

QUEBEC/QUÉBEC

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	1,862,073	1,614,958	247,117
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	155,700	142,525	13,175
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	45,118	57,150	-12,032
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	12,000	16,294	-4,294
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	18,852	-18,852
	<u>2,074,891</u>	<u>1,849,777</u>	<u>225,114</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008

(final)

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (A)

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	241,889	177,644	64,245
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	20,700	7,875	12,825
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	5,880	4,450	1,430
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	1,864	4,136
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>274,469</u>	<u>191,834</u>	<u>82,635</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK (F)

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	612,595	547,328	65,267
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	42,900	20,300	22,600
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	15,228	10,010	5,218
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	1,864	4,136
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>676,723</u>	<u>579,503</u>	<u>97,220</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	341,793	293,353	48,440
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	25,800	11,939	13,861
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	8,662	8,625	37
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	8,000	3,946	2,054
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	556	-556
	<u>382,255</u>	<u>318,519</u>	<u>63,736</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
 ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
 POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
 (final)

PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	269,506	257,999	11,507
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	18,900	7,500	11,400
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	6,668	7,816	-1,148
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	0	6,000
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	301,074	273,315	27,759

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR/TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	312,264	188,421	123,843
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	21,000	14,675	6,325
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	7,834	16,150	-8,316
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	0	6,000
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>347,098</u>	<u>219,245</u>	<u>127,853</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSSEE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008

(final)

YUKON

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	201,994	199,431	2,563
TRAVEL/INDÉMNITÉ DE VOYAGE	13,500	26,200	-12,700
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	5,042	4,408	0
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	149	5,851
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>226,536</u>	<u>230,188</u>	<u>-3,652</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008
(final)

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	124,455	125,067	-812
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	8,100	23,900	-15,800
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	3,150	3,150	0
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	8,000	2,330	3,670
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	<u>141,705</u>	<u>154,447</u>	<u>-12,742</u>

ACCENT AND ODYSSEY 2007-08
ACCENT ET ODYSÉE 2007-2008

SCHEDULE OF DISBURSEMENTS/LISTE DES DÉPENSES

FOR 12 MONTHS ENDED 31/03/2008
POUR LES 12 MOIS SE TERMINANT LE 31/03/2008

(final)

NUNAVUT

	BUDGET	EXPENSES/ DÉPENSES	VARIANCE/ ÉCART
REMUNERATION/RÉMUNÉRATION	55,034	35,385	19,649
TRAVEL/INDEMNITÉ DE VOYAGE	3,600	6,300	-2,700
COMMUTING/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS	0	0	0
TRAINING SESSIONS/SESSIONS DE FORMATION	1,350	3,297	-1,947
PROMOTION AGENTS/AGENTS DE PROMOTION	6,000	0	6,000
PROMOTION PUBLICITY/PUBLICITÉ	0	0	0
	65,984	44,982	21,002

**SOMMAIRE DES DÉBOURS POUR ACCENT ET ODYSÉE
2007-2008**

Province ou territoire	Rémunération et indemnité de déménagement		Indemnité de transport				Formation		Promotion		Total	
	Rémunération		Indemnité de voyage		Indemnité de déplacement quotidien		Budget	Dép. réelles	Budget	Dép. réelles	Budget	Dép. réelles
	Budget	Dép. réelles	Budget	Dép. réelles	Budget	Dép. réelles						
Colombie-Britannique	751 033	655 677	58 800	66 800	0	0	18 510	11 584	0	0	828 343	734 061
Alberta	557 907	513 215	49 200	42 525	0	4 980	13 488	13 804	0	0	620 595	574 524
Saskatchewan	598 958	540 035	45 000	37 650	0	0	14 706	15 102	0	0	658 664	592 787
Manitoba	404 304	263 322	34 500	14 025	0	640	9 858	12 998	0	2 356	448 662	293 341
Ontario	2 503 809	2 051 063	261 000	50 075	4 782	1 110	58 824	62 548	0	0	2 828 415	2 164 796
Québec	1 862 073	1 614 956	155 700	142 525	0	0	45 118	57 150	0	6 464	2 062 891	1 821 095
Nouveau-Brunswick	854 484	724 972	63 600	28 175	0	0	21 108	14 460	0	18 852	939 192	786 459
Nouvelle-Écosse	341 793	293 353	25 800	11 939	0	0	8 662	8 625	0	0	376 255	313 917
Île-du-Prince-Édouard	269 506	257 999	18 900	7 500	0	0	6 668	7 816	0	655	295 074	273 970
Terre-Neuve-et-Labrador	312 264	188 421	21 000	14 675	0	0	7 834	16 150	0	0	341 098	219 246
Yukon	201 994	199 431	13 500	26 200	0	0	5 042	4 408	0	0	220 536	230 039
Territoires du Nord-Ouest	124 455	125 067	8 100	23 900	0	0	3 150	3 150	0	0	135 705	152 117
Nunavut	55 034	35 385	3 600	6 300	0	0	1 350	3 297	0	0	59 984	44 982
CMEC	0	0	0	0	0	0	180 800	167 923	210 000	0	390 800	167 923
Non-affecté	1	0	31 085	0	21 605	0	0	0	30 000	148 624	82 691	148 624
Total	8 837 615 \$	7 462 896 \$	789 785 \$	472 289 \$	26 387 \$	6 730 \$	395 118 \$	399 015 \$	240 000 \$	176 951 \$	10,288,905	8 517 881 \$

Notes

8 340 930 \$ (débours aux établissements d'enseignement) + 743 329 \$ (frais administratifs) + 201 151 \$ (promotion) - 50 022 \$ (remboursement de la TPS) = 9 235 388 \$ (dépenses totales pour 2007-2008).

Le montant affecté au CMEC pour la formation a servi à défrayer le stage de formation pancanadien organisé à Québec, et celui affecté au CMEC pour la promotion a servi à couvrir les frais reliés aux tournées de promotion.

Exercice terminé au 31 mars 2008.



cmec

Conseil des
ministres
de l'Éducation
(Canada) Council of
Ministers
of Education,
Canada

Rapport de la tournée de promotion des Programmes de langues officielles de
2007-2008

Agents de promotion

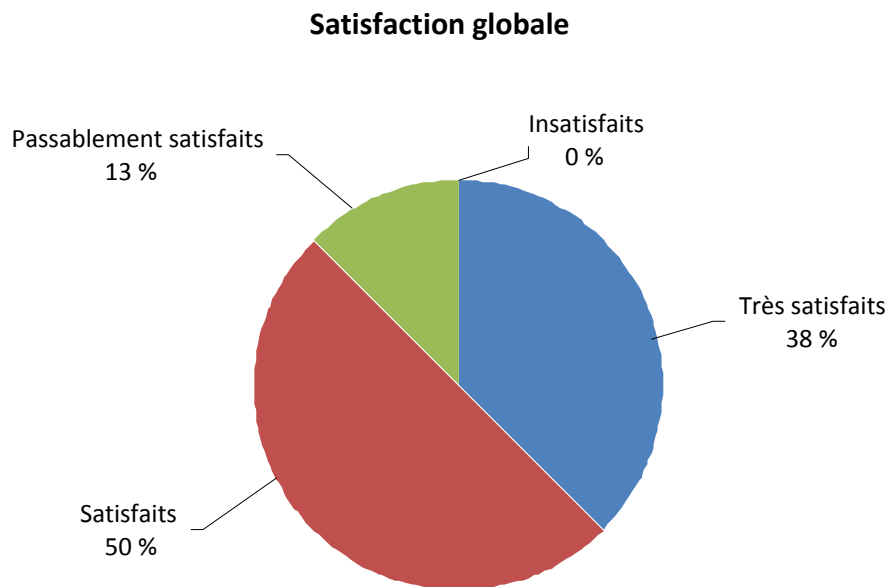
Depuis maintenant deux ans, des agents de promotion sillonnent le pays afin de faire connaître les différents programmes du secteur des langues officielles du CMEC, dont Accent et Odyssee. Ces agents de promotion sont, bien souvent, des personnes qui ont participé à l'un ou à l'autre des programmes offerts par le CMEC et qui peuvent témoigner de leur efficacité.

Une conférence téléphonique a eu lieu le 12 avril 2007 où tous les agents de promotion ont discuté de l'efficacité des moyens de promotion. Il en ressort que les sites Web et les agents de promotion eux-mêmes offrent les ressources les plus utiles pour faire connaître Accent et Odyssee.

Satisfaction globale

En général, les répondants ont été satisfaits de la tournée de promotion. Le pourcentage des agents de promotion ayant indiqué qu'ils étaient très satisfaits de leur expérience a chuté, passant de 67 p. 100 en 2006-2007 à seulement 38 p. 100 en 2007-2008.

Le graphique suivant illustre le niveau de satisfaction globale communiqué par les agents de promotion.



Principaux obstacles

Comme en 2006-2007, les deux principaux obstacles au succès de la tournée de promotion ont été la réponse tardive – ou inexistante – des personnes-ressources de certains établissements d'enseignement ainsi que le mauvais temps. L'utilisation de la présentation PowerPoint et l'incapacité de personnaliser la présentation pour des établissements d'enseignement en particulier figuraient également parmi les obstacles à la présentation des programmes pour certains groupes.

Suggestions pour l'amélioration

Les agents de promotion ont recommandé que les dates de la tournée de promotion pour Odysée et Accent soient officiellement différées et que les agents de promotion soient des personnes ayant travaillé pendant une année complète à titre de moniteurs de langues.

ODYSSÉE ET ACCENT
Quotas de base et transferts 2007-2008

	Quota de base		Transferts 2007-2008		Quota et tranferts	
	Temps partiel	Temps partiel	Temps partiel	Temps partiel	Temps partiel	Temps partiel
Colombie-Britannique	30	35	0	0	30	35
Alberta	39	22	0	0	39	22
Saskatchewan	17	27	1	2	18	29
Manitoba	24	17	0	0	24	17
Ontario	289	67	8	3	297	70
Québec	104	47	0	32	104	79
Nouveau-Brunswick (ANG)	15	10	0	0	15	10
Nouveau-Brunswick (FRA)	9	32	0	0	9	32
Nouvelle-Écosse	10	15	1	2	11	17
Île-du-Prince-Édouard	4	13	0	1	4	14
Terre-Neuve-et-Labrador	2	17	0	0	2	17
Yukon	1	8	0	3	1	11
Territoires du Nord-Ouest	0	7	0	0	0	7
Nunavut	0	3	0	0	0	3
TOTAL	544	320	10	43	554	363

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSÉE : PANCANADIEN
2007-2008**

Résidence permanente des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008

Pancanadien	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Résidence permanente des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008							
Colombie-Britannique	12	2	23	4	8	14	63
Alberta	10	6	9	9	0	7	41
Saskatchewan	12	0	6	7	6	4	35
Manitoba	18	2	5	3	0	1	29
Ontario	160	59	14	10	33	33	309
Québec	45	16	12	120	53	10	256
Nouveau-Brunswick	9	5	0	0	15	3	32
Nouvelle-Écosse	11	4	4	1	1	7	28
Île-du-Prince-Édouard	7	3	0	8	1	1	20
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	1	2	1	4	8
Yukon	2	0	1	4	1	1	9
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	286	97	75	168	119	85	830

Remarque : Voir le tableau à l'Annexe 10.

PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSEE : PANCANADIEN
2007-2008
Moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 par instance d'accueil

Pancanadien	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	253	90	70	146	108	79	746
Désistements avant le 31 déc. 2007	20	5	7	13	7	5	57
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	244	90	62	142	104	66	708

Moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 par instance d'accueil							
Colombie-Britannique	11	2	0	28	13	0	54
Alberta	17	3	0	24	4	0	48
Saskatchewan	12	0	0	21	13	0	46
Manitoba	20	2	0	7	3	0	32
Ontario	184	73	7	24	51	0	339
Québec	15	0	68	0	0	76	159
Nouveau-Brunswick	11	9	0	10	22	9	61
Nouvelle-Écosse	11	7	0	12	5	0	35
Île-du-Prince-Édouard	4	1	0	12	3	0	20
Terre-Neuve-et-Labrador	1	0	0	10	3	0	14
Yukon	0	0	0	12	1	0	13
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	6	1	0	7
Nunavut	0	0	0	2	0	0	2
Total	286	97	75	168	119	85	830

Remarque : Voir le tableau à l'Annexe 10.

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : COLOMBIE-BRITANNIQUE
2007-2008**

Colombie-Britannique	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	8	2	0	22	10	0	42
Désistements avant le 31 déc. 2007	0	0	0	3	0	0	3
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	9	2	0	21	12	0	44

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 en Colombie-Britannique							
Colombie-Britannique	6	1	0	4	7	0	18
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	1	0	0	0	0	0	1
Québec	3	1	0	23	6	0	33
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	1	0	0	1
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	1	0	0	0	0	0	1
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	11	2	0	28	13	0	54

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSÉE : ALBERTA
2007-2008**

Alberta	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	12	3	0	22	4	0	41
Désistements avant le 31 déc. 2007	1	0	0	1	0	0	2
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	14	3	0	20	4	0	41

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 en Alberta							
Colombie-Britannique	4	0	0	0	0	0	4
Alberta	8	3	0	9	0	0	20
Saskatchewan	1	0	0	0	0	0	1
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	4	0	0	15	4	0	23
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	17	3	0	24	4	0	48

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSÉE : SASKATCHEWAN
2007-2008**

Saskatchewan	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	12	0	0	18	12	0	42
Désistements avant le 31 déc. 2007	1	0	0	1	2	0	4
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	8	0	0	17	9	0	34

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 en Saskatchewan							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	10	0	0	7	7	0	24
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	1	0	0	14	6	0	21
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	1	0	0	0	0	0	1
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	12	0	0	21	13	0	46

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSEE : MANITOBA
2007-2008**

Manitoba	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	19	2	0	6	3	0	30
Désistements avant le 31 déc. 2007	1	0	0	0	0	0	1
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	16	2	0	7	3	0	28

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 au Manitoba							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	17	2	0	3	0	0	22
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	2	0	0	4	3	0	9
Nouveau-Brunswick	1	0	0	0	0	0	1
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	20	2	0	7	3	0	32

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : ONTARIO
2007-2008**

Ontario	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	161	67	6	21	47	0	302
Désistements avant le 31 déc. 2007	15	2	0	0	4	0	21
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	162	69	7	21	46	0	305

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 en Ontario							
Colombie-Britannique	2	1	2	0	1	0	6
Alberta	1	2	3	0	0	0	6
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	1	0	0	0	1
Ontario	156	58	0	9	30	0	253
Québec	21	11	0	14	19	0	65
Nouveau-Brunswick	1	0	0	0	1	0	2
Nouvelle-Écosse	3	0	1	1	0	0	5
Île-du-Prince-Édouard	0	1	0	0	0	0	1
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	184	73	7	24	51	0	339

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSEE : QUÉBEC
2007-2008**

Québec	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	15	0	64	0	0	71	150
Désistements avant le 31 déc. 2007	1	0	7	0	0	4	12
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	11	0	57	0	0	63	131

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 au Québec							
Colombie-Britannique	0	0	21	0	0	13	34
Alberta	0	0	6	0	0	5	11
Saskatchewan	1	0	6	0	0	3	10
Manitoba	1	0	4	0	0	1	6
Ontario	2	0	14	0	0	29	45
Québec	11	0	12	0	0	10	33
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	3	3
Nouvelle-Écosse	0	0	3	0	0	7	10
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	1	1
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	1	0	0	3	4
Yukon	0	0	1	0	0	1	2
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	15	0	68	0	0	76	159

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : NOUVEAU-BRUNSWICK
2007-2008**

Nouveau-Brunswick	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	11	8	0	10	21	8	58
Désistements avant le 31 déc. 2007	1	2	0	1	1	1	6
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	10	7	0	9	20	4	50

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 au Nouveau-Brunswick							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	1	1
Alberta	1	1	0	0	0	2	4
Saskatchewan	0	0	0	0	0	1	1
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	1	0	0	1	4	6
Québec	2	2	0	10	9	0	23
Nouveau-Brunswick	6	5	0	0	12	0	23
Nouvelle-Écosse	1	0	0	0	0	0	1
Île-du-Prince-Édouard	1	0	0	0	0	0	1
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	1	1
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	11	9	0	10	22	9	61

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSEE : NOUVELLE-ÉCOSSE
2007-2008**

Nouvelle-Écosse	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	10	7	0	11	3	0	31
Désistements avant le 31 déc. 2007	0	1	0	3	0	0	4
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	11	6	0	9	5	0	31

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 en Nouvelle-Écosse							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	2	0	0	1	0	0	3
Québec	1	2	0	11	2	0	16
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	2	0	2
Nouvelle-Écosse	7	4	0	0	1	0	12
Île-du-Prince-Édouard	1	1	0	0	0	0	2
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	11	7	0	12	5	0	35

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
2007-2008**

Île-du-Prince-Édouard	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	3	1	0	10	3	0	17
Désistements avant le 31 déc. 2007	1	0	0	1	0	0	2
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	3	1	0	11	3	0	18

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 à l'Île-du-Prince-Édouard							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	0	0	0	5	2	0	7
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	4	1	0	7	1	0	13
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	4	1	0	12	3	0	20

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
2007-2008**

Terre-Neuve-et-Labrador	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	1	0	0	9	3	0	13
Désistements avant le 31 déc. 2007	0	0	0	2	0	0	2
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	0	0	0	8	2	0	10

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 à Terre-Neuve-et-Labrador							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	0	0	0	8	2	0	10
Nouveau-Brunswick	1	0	0	0	0	0	1
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	2	1	0	3
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	1	0	0	10	3	0	14

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : YUKON
2007-2008**

Yukon	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	0	0	0	9	1	0	10
Désistements avant le 31 déc. 2007	0	0	0	1	0	0	1
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	0	0	0	10	1	0	11

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 au Yukon							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	0	0	0	8	0	0	8
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	4	1	0	5
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	12	1	0	13

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSÉE : TERRITOIRES DU NORD-OUEST
2007-2008**

Territoires du Nord-Ouest	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	0	0	0	6	1	0	7
Désistements avant le 31 déc. 2007	0	0	0	0	0	0	0
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	0	0	0	6	1	0	7

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 aux Territoires du Nord-Ouest							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	1	0	1
Québec	0	0	0	6	0	0	6
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	6	1	0	7

**PORTRAIT STATISTIQUE D'ACCENT ET ODYSSEE : NUNAVUT
2007-2008**

Nunavut	Temps partiel			Temps plein			Total
	FLS	FLP	ALS	FLS	FLP	ALS	

Analyse							
Nombre de moniteurs de langues qui ont commencé en septembre 2007 (du 1 ^{er} au 30 septembre 2007)	0	0	0	2	0	0	2
Désistements avant le 31 déc. 2007	0	0	0	0	0	0	0
Nombre de moniteurs de langues qui ont terminé leur mandat							
Temps partiel au mois d'avril 2008	0	0	0	0	0	0	0
Temps plein au mois de mai 2008	0	0	0	2	0	0	2

Provenance des moniteurs de langues qui ont travaillé en 2007-2008 au Nunavut							
Colombie-Britannique	0	0	0	0	0	0	0
Alberta	0	0	0	0	0	0	0
Saskatchewan	0	0	0	0	0	0	0
Manitoba	0	0	0	0	0	0	0
Ontario	0	0	0	0	0	0	0
Québec	0	0	0	2	0	0	2
Nouveau-Brunswick	0	0	0	0	0	0	0
Nouvelle-Écosse	0	0	0	0	0	0	0
Île-du-Prince-Édouard	0	0	0	0	0	0	0
Terre-Neuve-et-Labrador	0	0	0	0	0	0	0
Yukon	0	0	0	0	0	0	0
Territoires du Nord-Ouest	0	0	0	0	0	0	0
Nunavut	0	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	2	0	0	2

ACCENT ET ODYSÉE
 NOMBRE DE MONITEURS DE LANGUES PARTICIPANT AU COURS DE L'ANNÉE PAR PROVINCE OU TERRITOIRE DE RÉSIDENCE PERMANENTE
 ET PAR PROVINCE OU TERRITOIRE D'ACCUEIL (Y COMPRIS LES DÉSISTEMENTS ET LES REMPLACEMENTS)
 2007-2008

		Province ou territoire d'accueil																													
		BC		AB		SK		MB		ON		QC		NB		NS		PE		NL		YK		NT		NU		Sous-total		Total	
		Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein	Part.	Plein		
Province ou territoire de résidence permanente	BC	Part.	7	4	0	0	5	21	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	37	0	63
		Plein	11	0	0	0	1	13	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	26	
	AB	Part.	0	11	0	0	6	6	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	25	0	41
		Plein	0	9	0	0	0	5	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	16	
	SK	Part.	0	1	10	0	0	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	0	36
		Plein	0	0	14	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	
	MB	Part.	0	0	0	19	1	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	25	0	29
		Plein	0	0	0	3	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4		
	ON	Part.	1	0	0	0	214	16	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	234	0	309
		Plein	0	0	0	0	39	29	5	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	75		
	QC	Part.	4	4	1	2	32	23	4	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	73	0	256
		Plein	29	19	20	7	33	10	19	13	7	10	8	6	2	0	183														
	NB	Part.	0	0	0	1	1	0	11	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	14	0	32
		Plein	0	0	0	0	1	3	12	2	0	0	0	0	0	0	18														
	NS	Part.	0	0	0	0	4	3	1	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	0	28
		Plein	0	0	0	0	1	7	0	1	0	1	0	0	0	0	9														
	PE	Part.	0	0	0	0	1	0	1	2	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9	0	19
		Plein	1	0	0	0	0	0	1	0	0	8	0	0	0	0	10														
	NL	Part.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	8
		Plein	0	0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	7														
YK	Part.	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	9	
	Plein	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	5															
NT	Part.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
	Plein	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
NU	Part.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
	Plein	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Total partiel	Part.	13	0	20	0	12	0	22	0	264	0	83	0	20	0	18	0	5	0	1	0	0	0	0	0	0	0	458	0		
	Plein	0	41	0	28	0	34	0	10	0	75	0	76	0	41	0	17	0	15	0	13	0	13	0	7	0	2	0	372		
Total		54	48	46	32	339	159	61	35	20	14	13	7	2															830		

Moniteurs de langues



Temps partiel : 311



Temps plein : 115



Année : 2007-2008

QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES MONITEURS DE LANGUES

Instructions

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Accent/Odyssée. Vos réponses resteront confidentielles. Les résultats du sondage seront communiqués sous forme de résumé seulement, sans indication de l'identité des répondants ni de celle de leurs établissements d'enseignement ou organismes.

Vous pouvez remplir le questionnaire en français ou en anglais. Veuillez le renvoyer à votre responsable ou coordonnateur.

Veuillez répondre à chaque question en encerclant la réponse la plus appropriée ou en remplissant les blancs. Une page est fournie à la fin pour recueillir, le cas échéant, vos observations.

See reverse for English

1. Avez-vous travaillé cette année comme moniteur de langues à temps plein ou à temps partiel?
- | | |
|-----------------------------|--------|
| Temps plein (Odysée) | 48,8 % |
| Temps partiel (Accent)..... | 51,2 % |
2. Dans quel milieu linguistique avez-vous travaillé?
- | | |
|---|--------|
| Français langue première (FLP)..... | 30,5 % |
| Français langue seconde (FLS, y compris l'immersion en français)..... | 54,1 % |
| Anglais langue seconde (ALS) | 12,3 % |
| FLP et FLS | 3,1 % |
3. Quelle est votre langue première?
- | | |
|----------------|--------|
| Anglais..... | 26,1 % |
| Français | 68,3 % |
| Autre | 5,5 % |
4. À quel(s) niveau(x) du système d'éducation avez-vous travaillé? (Veuillez encercler toutes les réponses applicables. Si la terminologie diffère dans votre région, songez aux équivalents les plus proches des catégories ci-dessous.)
- | | |
|----------------------------|--------|
| Primaire (M-3)..... | 62,0 % |
| Élémentaire (4-6) | 14,2 % |
| Moyen (7-9) | 13,0 % |
| Secondaire supérieur | 3,4 % |
| Postsecondaire..... | 7,5 % |
5. Dans combien d'établissement(s) d'enseignement avez-vous travaillé?
- | | |
|--------------------|--------|
| Un..... | 82,5 % |
| Deux | 11,5 % |
| Trois..... | 4,5 % |
| Plus de trois..... | 1,4 % |
6. Avec combien d'enseignant ou professeur(s) différent(s) avez-vous travaillé directement (c.-à-d., dans leur classe)?
- | | |
|--------------------|--------|
| Un..... | 10,4 % |
| Deux | 11,1 % |
| Trois à cinq | 34,2 % |
| Plus de cinq | 39,0 % |
| Aucun | 5,3 % |

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

7. À quel groupe d'âge appartenez-vous?

18 ans ou moins	1,4 %
19 à 24 ans	60,1 %
25 à 29 ans	14,4 %
30 à 39 ans	12,0 %
40 ans ou plus	12,0 %

8. Quel est votre plus haut degré de scolarisation?

Un ou deux ans d'université, de collège ou de cégep	29,0 %
Trois ou quatre ans d'université, de collège ou de cégep	37,9 %
Diplôme universitaire.....	29,7 %
Autre	3,4 %

9. Quelle est votre province ou quel est votre territoire de résidence permanente et quelle est la province ou quel est le territoire où vous travaillez comme moniteur de langues?

	Résidence	Travail
Colombie-Britannique	5,5 %	3,6 %
Alberta	4,6 %	6,6 %
Saskatchewan	3,6 %	5,3 %
Manitoba	2,9 %	4,1 %
Ontario	38,7 %	50,5 %
Québec	34,9 %	14,3 %
Nouveau-Brunswick	2,9 %	3,9 %
Nouvelle-Écosse	2,9 %	2,7 %
Île-du-Prince-Édouard	2,2 %	2,4 %
Terre-Neuve-et-Labrador	0,7 %	2,2 %
Yukon	0,7 %	2,4 %
Territoires du Nord-Ouest	0,5 %	1,5 %
Nunavut	0 %	0,5 %

10. Nous voulons assurer aux participants d'Accent/Odyssée une qualité de vie équitable. Vos réponses aux questions suivantes nous aideront à évaluer les coûts.

(a) Coût approximatif mensuel pendant la durée d'Accent/Odyssée pour

	Moins de 100 \$	100 à 299 \$	300 à 499 \$	500 \$ et plus
le loyer (comprenant chauffage, électricité et téléphone)	3,4 %	5,5 %	39,4 %	51,7 %
la nourriture	6,5 %	64,3 %	24,4 %	4,8 %
le transport public	79,5 %	16,7 %	2,7 %	1,1 %
le transport automobile (comprenant l'assurance, l'essence, etc.)	12,6 %	56,9 %	21,3 %	9,2 %
Total	2,2 %	4,1 %	8,2 %	85,5 %

(b) Étiez-vous la seule personne habitant dans votre logement?

Oui 16,5 %
Non 83,5 %

(c) Avez-vous occupé un autre emploi pendant la durée d'Accent/Odyssée?

Oui 40,7 %
Non 59,3 %

11. **Cette question concerne les moniteurs de langues à temps partiel (Accent) seulement.**

Dans quel type de programme postsecondaire étiez-vous inscrit cette année?

Arts 53,0 %
Sciences 13,8 %
Éducation 13,4 %
Autre 19,8 %

12. Pendant combien d'années avez-vous participé au programme précédant Accent/Odyssée (Programme des moniteurs de langues officielles)?

Une 69,2 %
Deux 17,6 %
Trois 7,9 %
Quatre 2,9 %
Cinq ou plus 2,5 %

Cette série de questions porte sur le temps que vous avez consacré à diverses activités et sur la taille des groupes d'élèves ou étudiants avec lesquels vous avez travaillé. Veuillez estimer les pourcentages de temps avec autant de précision que possible, et vérifier que ceux-ci s'additionnent pour donner 100 p. 100.

13. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de votre temps avez-vous consacré à chacune des activités suivantes?

	0%	1-25%	26-50%	51-75%	76-100 %
Guider le développement du langage parlé des élèves ou étudiants (p. ex., discussions, lecture, chansons)	0 %	0 %	49,6 %	43,7 %	6,7 %
Guider les activités culturelles (p. ex., musique, théâtre, danse)	0 %	83,6 %	14,5 %	1,6 %	0,3 %
Guider les activités écrites des élèves ou étudiants (p. ex., aide à la rédaction de dissertations ou de devoirs écrits)	0 %	70,9 %	26,2 %	2,1 %	0,8 %
Planifier et préparer le travail effectué avec les élèves ou étudiants (p. ex., préparation du matériel, recherche en bibliothèque, recherches sur Internet)	0 %	89,4 %	9,5 %	0,8 %	0,3 %
Planifier et préparer le travail avec l'enseignant ou le professeur (p. ex., préparation du matériel avec l'enseignant ou le professeur pour l'utilisation en classe)	0 %	97,7 %	1,6 %	0,4 %	0,3 %
Autres activités	0 %	87,0 %	9,8 %	2,8 %	0,4 %

14. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de votre temps avez-vous passé avec des groupes de types suivants?

	0%	1-25%	26-50%	51-75%	76-100%
Classe entière	0 %	44,6 %	23,2 %	16,3 %	15,9 %
Groupes de plusieurs élèves ou étudiants mais moins nombreux qu'une classe entière (c.-à-d., cinq élèves ou étudiants ou plus)	0 %	58,0 %	25,1 %	9,3 %	7,6 %
Petits groupes (plus d'un élève ou étudiant mais moins de cinq)	0 %	0 %	28,8 %	65,4 %	5,8 %
Individuellement	0 %	70,7 %	19,1 %	6,3 %	3,9 %

15. Passons à des exemples spécifiques d'activités. À quelle fréquence vous êtes-vous livré à chacune des activités suivantes?

	Quelques fois par an ou moins	Quelques fois par mois	Quelques fois par semaine	Presque chaque jour
(a) Lire à haute voix aux élèves ou étudiants	19,5 %	35,3 %	27,6 %	17,5 %
(b) Écouter les élèves ou étudiants lire	8,4 %	22,5 %	33,3 %	35,7 %
(c) Chanter des chansons, réciter des poèmes ou des comptines	39,4 %	35,7 %	18,1 %	6,8 %
(d) Animer des discussions sur le thème de la leçon	16,3 %	30,1 %	31,8 %	21,8 %
(e) Animer des discussions sur d'autres thèmes	14,5 %	28,8 %	35,6 %	21,1 %
(f) S'entretenir de manière informelle avec les élèves ou étudiants (hors de la classe)	16,7 %	18,1 %	23,8 %	41,4 %
(g) Préparer des bulletins, des émissions de radio, des vidéos, etc.	72,0 %	17,4 %	7,7 %	3,0 %
(h) Évoquer des aspects de la culture française/anglaise d'après sa propre expérience	14,6 %	37,2 %	33,8 %	14,4 %
(i) Collaborer à des clubs, groupes culturels, équipes de sport ou autres activités extra-scolaires	59,2 %	18,6 %	14,1 %	8,2 %
(j) Participer à des événements culturels francophones/anglophones avec les élèves ou étudiants hors de l'établissement d'enseignement	69,8 %	23,3 %	4,5 %	2,5 %
(k) Accomplir des activités dont vous estimiez qu'elles dépassaient les attributions normales ou d'un moniteur de langues	50,3 %	28,8 %	14,6 %	6,3 %

Partie 3 Recrutement

16. Comment avez-vous entendu parler d'Accent/Odyssée pour la première fois?

Brochures/affiches/aguiches	10,5 %
Ancien moniteur de langues	28,2 %
Ami ou parent (autre qu'un ancien moniteur de langues)	21,0 %
Agents de promotion	12,2 %
Sites Web Accent/Odyssée	7,6 %
Autres sites Web	2,9 %
Journal local ou magazine	1,9 %
Journal étudiant	0,7 %
Télévision ou radio	0 %
Autre	13,1 %
Ne sais pas/ne me rappelle pas	1,2 %

17. À votre avis, quelle est l'utilité de chacune des ressources suivantes pour le recrutement possible de nouveaux moniteurs de langues?

	Pas utile du tout	Assez utile	Très utile
Agents de promotion	2,7 %	15,5 %	81,9 %
Brochures/affiches/aguiches	13,2 %	45,6 %	41,1 %
Sites Web Accent/Odyssée	5,4 %	47,8 %	46,8 %
Autres sites Web	4,6 %	37,2 %	58,2 %
Trousse d'information de presse sur Accent/Odyssée	33,5 %	48,2 %	18,3 %
Annonces dans les journaux locaux ou les magazines	15,6 %	54,4 %	30,0 %
Annonces dans les journaux étudiants	14,6 %	46,9 %	38,0 %
Annonces à la télévision ou à la radio	7,4 %	37,0 %	55,6 %
Visites dans les établissements d'enseignement	19,1 %	43,1 %	37,9 %
Relations publiques (entrevues, communiqués de presse, etc.)	6,2 %	33,9 %	59,9 %
Bouche à oreille (amis, parents)	19,9 %	56,4 %	23,7 %
Anciens moniteurs de langues	1,9 %	20,1 %	78,0 %

18. À supposer que vous soyez admissible, envisageriez-vous de travailler encore une année comme moniteur de langues?

Oui, certainement 67,1 %
 Peut-être 20,5 %
 Seulement si je n'ai rien d'autre 7,4 %
 Non, certainement pas 5,0 %

19. Recommanderiez-vous Accent/Odyssée à vos amis?

Oui, certainement 92,6 %
 Probablement 6,7 %
 Non, certainement pas 0,7 %

Partie 4 Emploi

20. Quelle langue était parlée le plus couramment dans la communauté où vous étiez installé (hors de l'établissement d'enseignement)?

Anglais 73,1 %
 Français 26,0 %
 Autre (p. ex., langue autochtone) 1,0 %

21. Dans vos activités quotidiennes hors du travail, quelle langue avez-vous utilisée le plus souvent pendant la dernière année?
- Anglais 57,5 %
 Français 42,5 %
 Autre 0 %
22. Dans quelle mesure votre expérience de cette année a-t-elle contribué au développement de votre seconde langue?
- Beaucoup 41,7 %
 Quelque peu..... 26,6 %
 Légèrement 15,1 %
 Pas du tout 16,6 %
23. Dans quelle mesure considérez-vous que l'amélioration de votre langue seconde devrait constituer un but important du programme?
- Très important 47,5 %
 Assez important 34,1 %
 Pas important du tout 18,4 %
24. Vous a-t-il été difficile de trouver à vous loger dans la communauté à laquelle vous étiez affecté?
- Très difficile 6,6 %
 Difficile 14,4 %
 Facile 41,4 %
 Très facile 37,6 %
25. Dans quelle mesure le personnel de votre établissement d'enseignement ou de votre conseil scolaire vous a-t-il aidé à trouver un logement?
- Beaucoup 24,5 %
 Assez 9,7 %
 Peu 8,8 %
 Pas du tout 57,1 %
26. Le nombre d'enseignant ou de professeurs avec qui vous avez été appelé à travailler était-il :
- Trop important? 11,7 %
 Approprié? 84,9 %
 Trop réduit? 3,4 %

27. Le nombre d'élèves ou d'étudiants avec qui vous avez été appelé à travailler était-il :
- Trop important? 11,5 %
 Approprié? 84,9 %
 Trop réduit? 3,6 %
28. Outre l'enseignant ou le professeur avec lequel ou lesquels vous travailliez directement, qui était principalement responsable de la coordination de votre travail et à qui pouviez-vous vous adresser pour régler les problèmes reliés au travail? (Veuillez encercler une seule réponse.)
- Le directeur de l'établissement d'enseignement 32,9 %
 Un surveillant de l'établissement d'enseignement 7,7 %
 (p. ex., un chef de département)
 Un enseignant ou professeur désigné 30,5 %
 Le responsable 9,8 %
 Le coordonnateur 10,8 %
 Autre 5,0 %
 Personne 3,4 %
29. À quelle fréquence avez-vous eu des contacts avec le responsable durant l'année scolaire au sujet de votre travail?
- Rarement ou jamais 38,8 %
 Quelques fois par mois 30,8 %
 Quelques fois par semaine 12,1 %
 Presque chaque jour 16,3 %
 Pas de responsable dans la région 1,9 %
30. À quelle fréquence avez-vous eu des contacts avec le coordonnateur de votre région durant l'année scolaire au sujet de votre travail?
- Rarement ou jamais 68,5 %
 Quelques fois par mois 27,0 %
 Quelques fois par semaine 3,0 %
 Presque chaque jour 1,5 %
31. Avez-vous assisté à une séance d'orientation au début de l'année scolaire pour vous familiariser avec l'établissement d'enseignement et le personnel?
- Oui 59,5 %
 Non 40,5 %

32. Selon vous, une séance d'orientation dans l'établissement d'enseignement est-elle nécessaire?
- Oui, très nécessaire.....46,3 %
 Oui, assez nécessaire41,3 %
 Pas nécessaire 12,4 %
33. Avez-vous été appelé à travailler pendant un nombre d'heures par semaine supérieur à vos heures régulières (c.-à-d., 25 heures à temps plein et 8 heures à temps partiel)?
- Oui, très régulièrement.....8,6 %
 Oui, à l'occasion32,9 %
 Non.....58,5 %
34. Comment les heures supplémentaires ont-elles été rémunérées?
- Sous forme de congé à d'autres moments de l'année42,3 %
 Sous forme de congé à la fin de l'année.....4,6 %
 Sous forme de supplément de salaire8,1 %
 Pas du tout45,1 %
35. À combien de reprises avez-vous assisté à des séances de formation ou d'orientation dans la province ou le territoire?
- Aucune17,4 %
 Une40,8 %
 Deux34,6 %
 Trois ou davantage.....7,2 %
36. Combien de **jour(s) au total** a duré votre stage ou votre orientation dans la province ou le territoire?
- Aucun17,1 %
 Un27,9 %
 Deux28,9 %
 Trois ou davantage.....26,2 %
37. Selon vous, ces séances sont-elles nécessaires?
- Oui, très nécessaires53,6 %
 Oui, assez nécessaires.....36,2 %
 Pas nécessaires10,2 %
38. Avez-vous accompli un autre travail rémunéré pendant l'année dans le conseil scolaire, l'établissement d'enseignement ou les établissements d'enseignement où vous étiez affecté?
- Oui.....25,0 %
 Non.....75,0 %

39. Avez-vous effectué un autre travail rémunéré pendant l'année hors de votre établissement d'enseignement ou conseil scolaire?

Oui..... 39,2 %
 Non..... 60,8 %

Partie 5 Évaluation

40. Veuillez évaluer les aspects suivants d'Accent/Odyssée, selon l'échelle indiquée.

	Excellent	Bon	Assez bon	Assez mauvais	Ne peut évaluer
a) Correspondance entre la description de l'emploi et les activités dont vous avez effectivement été chargé	29,1 %	40,1 %	26,4 %	4,1 %	0,2 %
b) Établissement(s) d'enseignement dans lequel vous avez été placé	62,4 %	28,2 %	7,4 %	1,7 %	0,2 %
c) Orientation dans l'établissement d'enseignement au début d'année	27,3 %	31,7 %	22,3 %	7,7 %	11,0 %
d) Vos relations avec les enseignants ou professeurs avec lesquels vous travaillez	68,7 %	23,0 %	7,9 %	0,2 %	0,2 %
e) Vos relations avec les autres membres du personnel de l'établissement d'enseignement	51,1 %	30,3 %	14,1 %	3,1 %	1,4 %
f) Accueil du personnel de l'établissement d'enseignement	53,7 %	28,6 %	15,0 %	1,9 %	0,7 %
g) Accueil des élèves ou étudiants	69,2 %	25,1 %	5,0 %	0,7 %	0 %
h) Impact que vous estimez avoir eu sur le développement linguistique des élèves ou étudiants	33,8 %	53,8 %	11,7 %	0,5 %	0,2 %
i) Impact que vous estimez avoir eu sur la sensibilisation des élèves ou étudiants à votre culture	24,3 %	40,0 %	29,5 %	4,0 %	2,1 %
j) Votre niveau de rémunération	24,9 %	41,4 %	24,4 %	6,4 %	3,0 %
k) Indemnité de déplacement entre votre province de résidence et votre province d'accueil	22,6 %	21,9 %	15,3 %	6,1 %	34,1 %
l) Espace de travail mis à votre disposition	30,7 %	27,8 %	22,3 %	17,0 %	2,2 %
m) Matériel de travail mis à votre disposition (moniteurs de langues à temps plein seulement)	35,2 %	33,3 %	23,9 %	6,7 %	1,0 %
n) Vos relations avec votre responsable	53,7 %	30,4 %	9,4 %	3,1 %	3,4 %
o) Vos relations avec votre coordonnateur	45,9 %	29,4 %	13,3 %	2,7 %	8,7 %
p) Stage de formation pancanadien (moniteurs de langues à temps plein seulement)	22,6 %	19,6 %	7,3 %	0,6 %	49,9 %
q) Stages provinciaux/territoriaux de formation	29,6 %	33,1 %	16,3 %	3,0 %	18,0 %
r) Votre charge de travail globale	33,4 %	47,4 %	16,3 %	1,4 %	1,4 %
s) Votre programme de travail quotidien	36,6 %	46,2 %	14,4 %	1,2 %	1,7 %
t) Sites Web Accent/Odyssée	22,6 %	45,5 %	14,8 %	2,4 %	14,6 %
u) Manuel d'activités <i>Discovering English</i>	6,6 %	13,4 %	6,6 %	2,3 %	71,2 %
v) Manuel d'activités <i>Le français à découvrir</i>	21,1 %	31,1 %	20,1 %	2,5 %	25,3 %
w) Manuel d'activités <i>Semer, cultiver, récolter</i>	16,7 %	20,7 %	16,2 %	3,2 %	43,2 %
x) <i>Guide administratif et financier</i> pour les moniteurs de langues, les enseignants, les professeurs et les responsables	25,7 %	41,1 %	21,9 %	1,0 %	10,2 %
y) Votre satisfaction globale à l'égard d'Accent/Odyssée	52,0 %	39,0 %	7,7 %	1,2 %	0 %

41. Manuel d'activités

(a) Vous êtes-vous servi du manuel *Discovering English, Le français à découvrir* ou *Semer, cultiver, récolter*?

Oui 77,2 %
Non 22,8 %

(b) En quelle proportion l'avez-vous utilisé?

0-25 % 59,2 %
26-50 % 27,8 %
51-75 % 10,2 %
76-100 % 2,8 %

(c) Les activités contenues dans le manuel, étaient-elles intéressantes?

Oui 89,4 %
Non 10,6 %

(d) Est-ce que les activités répondaient aux divers niveaux scolaires avec lesquels vous travailliez?

Oui 64,6 %
Non 35,4 %

42. Avez-vous entendu parler des programmes de langues officielles suivants?

(a) Explore

Oui 61,6 %
Non 38,4 %

(b) Destination Clic

Oui 28,8 %
Non 71,2 %

Pour de plus amples renseignements au sujet de nos programmes de langues officielles, consultez notre site Web à www.cmec.ca/olp.

Parmi les 420 moniteurs de langues qui ont rempli le questionnaire, 278 ont ajouté des commentaires ou suggestions. Les commentaires sont présentés ci-dessous par catégorie avec leurs occurrences respectives.

Conditions de travail

Intégration

- J'ai été bien accueilli et supervisé par le personnel de l'établissement d'enseignement. (17)
- Les élèves et les enseignants ou professeurs ont été accueillants et très gentils. (18)
- J'ai pu développer d'excellents rapports avec les enseignants ou professeurs. (4)
- Un directeur d'établissement d'enseignement m'a fait faire le tour des établissements d'enseignement où je devais travailler. (12)
- J'avais l'impression de déranger, d'être un poids pour les enseignants ou professeurs. (3)
- J'ai trouvé très difficile de m'intégrer en milieu de semestre. (2)

Espace de travail

- J'aurais aimé avoir un espace de travail dans l'établissement d'enseignement. (5)
- J'aurais aimé avoir un endroit où afficher du matériel et faire écouter de la musique en français. (5)
- Je devais rencontrer les élèves dans le corridor. (3)
- Je rencontrais les élèves dans le local de rangement du matériel audio-visuel. (1)
- Je rencontrais les élèves à la bibliothèque, endroit où le silence est souhaité. (1)
- Comme il n'y avait pas de local, je devais prendre en charge la classe entière. (1)

Horaire de travail

- J'ai aimé l'horaire flexible. (3)
- J'aurais aimé travailler plus d'heures. (3)
- J'ai travaillé plus d'heures que prévu. (4)
- Le programme devrait se prolonger jusqu'à la fin de l'année scolaire. (9)
- Il est difficile de gérer l'horaire au secondaire car il est conçu sur plus de cinq jours. (2)

Charge de travail

On m'avait assigné trop d'élèves et trop de classes. (4)

J'ai aimé travailler dans plusieurs classes. (1)

Soutien

- J'e n'ai pas eu assez de soutien/communication de la part du coordonnateur/responsable. (15)
- Le responsable/coordonnateur a fait de l'excellent travail. (2)

Rôle du moniteur de langues

- Les enseignants ou professeurs n'étaient pas bien informés du rôle des moniteurs de langues. (28)
- Il devrait y avoir une séance d'information à l'intention des enseignants ou professeurs et des conseils scolaires en début d'année. (4)
- J'ai dû accomplir des tâches en dehors des attributions normales d'un moniteur de langues.
- J'ai surtout agis en tant qu'aide-enseignant. (8)
- Je n'ai pas eu beaucoup d'occasions de présenter des activités. (4)
- J'ai agis en tant que tuteur. (2)
- J'ai été aide-enseignant à la maternelle. (1)
- On m'a « utilisé » pour faire de la discipline. (1)

Rémunération

Salaire

- Le salaire était adéquat. (2)
- Si le salaire était meilleur, j'en ferais ma profession! (2)
- Le salaire devrait être augmenté. (5)
 - pour compenser pour la hausse des coûts d'essence. (3)
 - la vie au Yukon coûte très cher. (5)
- Le salaire devrait varier en fonction de la province. (5)
- Il faudrait recevoir une paie toutes les deux semaines. (1)
- Il faudrait réduire le temps d'attente avant la première paie. (2)

Indemnités

- Les indemnités ne correspondent pas aux coûts réels, particulièrement en ce qui concerne le transport, car le prix des billets d'avion est exorbitant lors de la saison des Fêtes. (6)
- Il faudrait couvrir les frais de déplacement lors de la formation en janvier. (2)

Autres

- suggestion : allouer une somme pour que les moniteurs de langues puissent offrir des récompenses ou louer des DVD. (2)
- Le temps de préparation devrait tenir compte du nombre de groupes qui nous sont assignés. (3)

Merci d'avoir pris le temps de remplir ce questionnaire.



Année : 2007-2008

QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES ENSEIGNANTS ET PROFESSEURS

Instructions

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Accent/Odyssée. Vos réponses resteront confidentielles. Les résultats du sondage seront communiqués sous forme de résumé seulement, sans indication de l'identité des répondants ni de celle de leurs établissements d'enseignement ou organismes.

Vous pouvez remplir le questionnaire en français ou en anglais. Veuillez le remettre à votre responsable ou coordonnateur.

Veuillez répondre à chaque question en encerclant la réponse la plus appropriée ou en remplissant les blancs. Une page est fournie à la fin pour recueillir, le cas échéant, vos observations.

See reverse for English

1. Dans quel milieu linguistique travaillez-vous cette année?

Français langue première (FLP).....	28,0 %
Français langue seconde (FLS, y compris l'immersion en français).....	56,4 %
Anglais langue seconde (ALS)	14,3 %
FLP et FLS	1,3 %

2. Quelle est votre langue première?

Anglais.....	37,0 %
Français.....	59,2 %
Autre	3,8 %

3. À quel(s) niveau(x) du système d'éducation travaillez-vous? (Veuillez encercler toutes les réponses applicables. Si la terminologie diffère dans votre région, songez aux équivalents les plus proches des catégories ci-dessous.)

Primaire (M-3).....	49,3 %
Élémentaire (4-6)	19,9 %
Moyen (7-9)	17,7 %
Secondaire supérieur	5,7 %
Postsecondaire.....	7,3 %

4. Dans quelle province ou quel territoire travaillez-vous?

Colombie-Britannique.....	12,2 %
Alberta.....	9,8 %
Saskatchewan	4,4 %
Manitoba.....	11,7 %
Ontario	27,4 %
Québec	18,3 %
Nouveau-Brunswick	6,2 %
Nouvelle-Écosse	1,3 %
Île-du-Prince-Édouard.....	2,8 %
Terre-Neuve-et-Labrador.....	2,6 %
Yukon	2,1 %
Territoires du Nord-Ouest	0,9 %
Nunavut.....	0,3 %

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

5. Depuis combien d'années travaillez-vous avec un moniteur de langues?

Une	24,4 %
Deux	16,3 %
Trois.....	10,5 %
Quatre	5,9 %
Cinq ou plus.....	42,5 %

Partie 2 Activités et fonctions des moniteurs de langues

Cette série de questions porte sur le temps que le moniteur de langues a consacré à diverses activités, sur la taille des groupes d'élèves ou d'étudiants avec lesquels il a travaillé, et sur d'autres aspects de son travail. Veuillez estimer les pourcentages de temps avec autant de précision que possible, et vérifier que ceux-ci s'additionnent pour donner 100 p. 100.

6. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de son temps un moniteur de langues a-t-il consacré à chacune des activités suivantes?

	0 %	1-25 %	26-50 %	51-75 %	76-100 %
Guider le développement du langage parlé des élèves ou étudiants (p. ex., discussions, lecture, chansons)	0 %	21,4 %	37,5 %	21,6 %	19,5 %
Guider les activités culturelles (p. ex., musique, théâtre, danse)	0 %	75,0 %	21,2 %	2,4 %	1,4 %
Guider les activités écrites des élèves ou étudiants (p. ex., aide à la rédaction de dissertations ou de devoirs écrits)	0 %	76,5 %	19,5 %	2,5 %	1,5 %
Planifier et préparer le travail donné aux élèves ou étudiants (p. ex., préparation du matériel, recherche en bibliothèque, recherches sur Internet)	0 %	90,2 %	8,6 %	0,5 %	0,7 %
Planifier et préparer le travail avec l'enseignant ou le professeur (p. ex., préparation du matériel avec l'enseignant ou le professeur pour l'utilisation en classe)	0 %	94,9 %	3,4 %	0,9 %	0,8 %
Autres activités	0 %	84,7 %	11,3 %	1,7 %	2,3 %

7. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de son temps votre moniteur de langues a-t-il passé avec des groupes de types suivants?

	0 %	1-25 %	26-50 %	51-75 %	76-100 %
Classe entière	0 %	42,2 %	23,6 %	13,7 %	20,5 %
Groupes de plusieurs élèves ou étudiants mais moins nombreux qu'une classe entière (c.-à-d., cinq élèves ou étudiants ou plus)	0 %	48,0 %	30,1 %	6,7 %	15,2 %
Petits groupes (plus d'un élève mais moins de cinq)	0 %	41,5 %	31,9 %	9,0 %	17,6 %
Individuellement	0 %	65,0 %	19,6 %	6,8 %	8,6 %

8. En prenant des exemples spécifiques d'activités, à quelle fréquence votre moniteur de langues s'est-il livré à chacune des activités suivantes?

	Quelques fois par an ou moins	Quelques fois par mois	Quelques fois par semaine	Presque chaque jour
(a) Lire à haute voix aux élèves ou étudiants	30,8 %	34,9 %	21,6 %	12,8 %
(b) Écouter les élèves ou étudiants lire	22,5 %	30,1 %	25,5 %	21,9 %
(c) Chanter des chansons, réciter des poèmes ou des comptines	41,9 %	32,7 %	21,3 %	4,2 %
(d) Animer des discussions sur le thème de la leçon	19,4 %	29,8 %	35,7 %	15,1 %
(e) Animer des discussions sur d'autres thèmes	22,9 %	30,4 %	33,9 %	12,8 %
(f) S'entretenir de manière informelle avec les élèves ou étudiants (hors de la classe)	18,8 %	18,4 %	27,0 %	35,8 %
(g) Préparer des bulletins, des émissions de radio, des vidéos, etc.	72,1 %	16,2 %	8,2 %	3,6 %
(h) Évoquer des aspects de la culture française/anglaise d'après sa propre expérience	28,2 %	35,0 %	23,5 %	13,2 %
(i) Collaborer à des clubs, groupes culturels, équipes de sport ou autres activités extra-scolaires	59,4 %	18,7 %	13,3 %	8,5 %
(j) Participer à des événements culturels francophones/anglophones avec les élèves ou étudiants hors de l'établissement d'enseignement	70,5 %	18,3 %	7,8 %	3,4 %

9. Avec combien d'enseignants ou de professeurs le moniteur de langues a-t-il travaillé dans votre établissement d'enseignement?
- | | |
|--------------------|--------|
| Un | 10,9 % |
| Deux | 10,1 % |
| Trois à cinq | 35,6 % |
| Plus de cinq | 42,6 % |
| Aucun | 0,9 % |
10. En moyenne, pendant combien d'heures par semaine le moniteur de langues était-il disponible pour travailler avec vous?
- | | |
|------------------|--------|
| Moins de 5 | 45,7 % |
| 5 à 9..... | 31,4 % |
| 10 à 14..... | 8,1 % |
| 15 à 19..... | 4,9 % |
| 20 ou plus..... | 9,9 % |
11. À part les enseignants ou professeurs individuels à qui le moniteur de langues est affecté, qui assume la responsabilité de la supervision ou de la coordination du travail du moniteur de langues dans l'établissement d'enseignement?
- | | |
|---|--------|
| Le directeur de l'établissement d'enseignement | 38,4 % |
| Un superviseur de l'établissement d'enseignement (p. ex., un chef de département) | 9,4 % |
| Un enseignant ou professeur désigné | 28,6 % |
| Le responsable | 3,3 % |
| Le coordonnateur | 9,7 % |
| Autre | 2,7 % |
| Personne | 8,0 % |
12. À quelle fréquence avez-vous eu des contacts avec le responsable pendant l'année au sujet du travail du moniteur de langues?
- | | |
|--|--------|
| Quelques fois par année | 54,6 % |
| Quelques fois par mois | 16,8 % |
| Quelques fois par semaine | 11,3 % |
| Pas de responsable dans la région..... | 17,3 % |
13. À quelle fréquence avez-vous eu des contacts avec le coordonnateur de votre région pendant l'année au sujet du travail du moniteur de langues?
- | | |
|---------------------------------|--------|
| Quelques fois par année | 89,3 % |
| Quelques fois par mois | 6,6 % |
| Quelques fois par semaine | 4,1 % |

14. Votre moniteur de langues a-t-il dû travailler pendant un plus grand nombre d'heures par semaine que ses heures régulières (c.-à-d., 25 heures à temps plein et 8 heures à temps partiel)?
- Oui, régulièrement..... 3,7 %
 Oui, à l'occasion 21,4 %
 Non..... 74,9 %
15. Comment les heures supplémentaires ont-elles été rémunérées?
- Sous forme de congé à d'autres moments de l'année..... 32,9 %
 Sous forme de congé à la fin de l'année..... 3,7 %
 Sous forme de supplément de salaire 2,8 %
 Pas du tout 60,6 %
16. Avez-vous estimé qu'il y avait un écart entre les types d'activités que le moniteur de langues pouvait accomplir et celles que vous auriez préférées qu'il accomplisse?
- Un écart important 5,8 %
 Un certain écart 19,8 %
 Peu ou pas d'écart..... 74,4 %
17. Dans quelle mesure estimez-vous que votre moniteur de langues a amélioré ses propres habiletés dans la langue seconde pendant l'année?
- Beaucoup 34,7 %
 Quelque peu..... 37,5 %
 Légèrement..... 17,0 %
 Pas du tout 10,9 %
18. Dans quelle mesure considérez-vous que l'amélioration des habiletés des moniteurs de langues dans leur langue seconde devrait constituer un but important du programme?
- Très important 35,0 %
 Assez important 46,8 %
 Pas important du tout 18,1 %

19. À quelle fréquence votre moniteur de langues vous a-t-il fait part de préoccupations au sujet des points suivants?

	Rarement ou jamais	Quelques fois par mois	Quelques fois par semaine	Presque chaque jour
Accueil par le personnel de l'établissement d'enseignement	89,5 %	7,4 %	2,3 %	0,9 %
Stage de formation pancanadien	95,7 %	3,7 %	0,5 %	0,2 %
Stages provinciaux/territoriaux de formation	91,8 %	7,8 %	0,5 %	0 %
Relations avec le personnel de l'établissement d'enseignement	80,9 %	15,8 %	2,0 %	1,4 %
Accueil dans la collectivité	86,8 %	10,2 %	2,1 %	0,9 %
Hébergement	86,8 %	11,0 %	1,7 %	0,5 %
Charge de travail globale	79,8 %	16,8 %	2,6 %	0,8 %
Tâches ou activités spécifiques	66,0 %	24,5 %	7,2 %	2,3 %
Niveaux de rémunération	92,8 %	6,2 %	0,9 %	0 %
Indemnités (p. ex., déménagement, voyage, déplacement quotidien)	95,7 %	3,7 %	0,6 %	0 %
Correspondance entre la description du poste et les activités dont le moniteur de langues a été effectivement chargé	87,2 %	10,3 %	1,5 %	0,9 %
Espace de travail	86,6 %	11,2 %	1,7 %	0,6 %
Matériel	79,8 %	16,4 %	2,6 %	1,2 %
Relations avec les élèves ou étudiants	63,6 %	24,2 %	9,2 %	2,9 %
Horaire de travail quotidien	70,6 %	22,8 %	4,6 %	2,0 %
Horaire de travail pendant l'année (p. ex., dates de début et de fin d'emploi, périodes de vacances)	73,2 %	22,5 %	2,9 %	1,4 %
Rôle global du moniteur de langues	81,1 %	16,3 %	1,7 %	0,9 %

20. Veuillez évaluer les caractéristiques suivantes de votre moniteur de langues, selon l'échelle indiquée.

	Excellent	Bon	Assez bon	Assez mauvais	Ne peut évaluer
a) Capacité de réaliser les tâches assignées	61,7 %	25,7 %	9,3 %	2,4 %	1,0 %
b) Capacité d'élaborer des idées et des activités de façon autonome	62,6 %	17,8 %	11,5 %	5,3 %	2,8 %
c) Étendue des tâches que le moniteur de langues était capable d'accomplir	57,9 %	25,5 %	11,0 %	3,7 %	1,9 %
d) Étendue des tâches que le moniteur de langues était disposé à entreprendre	62,6 %	21,7 %	9,5 %	4,5 %	1,8 %
e) Relations avec les élèves ou étudiants	67,0 %	22,2 %	7,5 %	2,3 %	1,0 %
f) Compétence dans la langue dans laquelle le moniteur de langues devait travailler à l'établissement d'enseignement	77,2 %	16,8 %	5,2 %	0,4 %	0,4 %
g) Contribution au développement du langage parlé des élèves ou étudiants	57,6 %	29,3 %	9,6 %	2,2 %	1,3 %
h) Contribution au développement du langage écrit des élèves ou étudiants	35,4 %	28,8 %	15,1 %	4,0 %	16,7 %
i) Contribution au développement culturel des élèves ou étudiants	37,7 %	30,0 %	17,2 %	4,9 %	10,2 %
j) Relations avec les enseignants ou professeurs	65,0 %	20,1 %	10,4 %	3,7 %	0,7 %
k) Éthique générale du travail	66,7 %	19,6 %	9,0 %	4,6 %	0,1 %
l) Assiduité	68,6 %	17,6 %	9,8 %	3,3 %	0,7 %
m) Désir d'aider les élèves ou étudiants	71,3 %	17,9 %	7,1 %	3,1 %	0,6 %
n) Utilité globale pour l'enseignant ou le professeur	61,8 %	22,5 %	10,7 %	4,0 %	1,0 %
o) Élaboration d'une attitude positive à l'égard de la langue française/anglaise	73,9 %	19,0 %	4,3 %	1,0 %	1,8 %
p) Élaboration d'une attitude positive à l'égard de la culture française/anglaise	67,9 %	20,7 %	6,5 %	0,7 %	4,2 %

21. Veuillez évaluer les points suivants (de votre propre point de vue, pas de celui du moniteur de langues).

	Excellent	Bon	Assez bon	Assez mauvais	Ne peut évaluer
a) Sites Web Accent/Odyssée	6,3 %	14,5 %	2,0 %	0,3 %	76,9 %
b) Manuel d'activités <i>Discovering English</i>	2,1 %	6,5 %	1,9 %	0,2 %	89,3 %
c) Manuel d'activités <i>Le français à découvrir</i>	3,8 %	10,4 %	2,5 %	0,6 %	82,6 %
d) Manuel d'activités <i>Semer, cultiver, récolter</i>	3,1 %	8,0 %	1,9 %	0,3 %	86,6 %
e) <i>Guide administratif et financier</i> pour les moniteurs de langues, les enseignants, les professeurs et les responsables	5,7 %	13,6 %	4,6 %	0,5 %	75,6 %
f) Nombre d'heures du temps du moniteur de langues à votre disposition	24,7 %	43,5 %	25,0 %	6,8 %	0 %
g) Votre satisfaction globale à l'égard d'Accent/Odyssée	34,1 %	32,1 %	10,4 %	2,3 %	21,1 %

22. Avez-vous entendu parler des programmes de langues officielles suivants

(a) Explore

Oui 22,8 %
 Non 77,2 %

(b) Destination Clic

Oui 14,1 %
 Non 85,9 %

Pour de plus amples renseignements au sujet de nos programmes de langues officielles, consultez notre site Web à www.cmec.ca/olp.

Parmi les 684 enseignants ou professeurs qui ont rempli le questionnaire, 366 ont ajouté des commentaires. Ceux-ci sont présentés ci-dessous avec leur nombre d'occurrences respectif.

Conditions de travail

Les enseignants ou professeurs devraient avoir plus de contact avec le responsable. (16)

On avait assigné au moniteur de langues trop de classes. (6)

Le programme devrait se poursuivre jusqu'à la fin de l'année scolaire. (6)

Le moniteur de langues était trop souvent absent/ne prévenait pas de son absence. (11)

Nous avons eu des conflits d'horaire à cause des cours à l'université qui changent en cours d'année et des examens. (9)

Le moniteur de langues nous a quittés au courant de l'année. (5)

Rôle du moniteur de langues

Les enseignants ou professeurs devraient recevoir, en début d'année, plus d'information à propos du rôle du moniteur de langues et du programme en général, peut-être avec une trousse ou une vidéo. (9)

Le rôle du moniteur de langues est très important et constitue un réel atout pour l'établissement d'enseignement. (25)

Une fois par semaine, ce n'est pas suffisant pour avoir un réel impact. (10)

Performance du moniteur de langues

Le moniteur de langues a fait de l'excellent travail. (57)

Le moniteur de langues était responsable, compétent dynamique, créatif, motivé et bien préparé. (42)

Le moniteur de langues a présenté des activités culturelles qui ont intéressés les élèves ou étudiants. (22)

Les élèves ou étudiants ont apprécié le moniteur de langues. (44)

Le moniteur de langues m'a aidé, en s'occupant des élèves en difficulté, en faisant du rangement et en préparant des activités. (7)

Le moniteur de langues aurait dû présenter plus d'activités à caractère culturel et moins de jeux. (3)

Le moniteur de langues était plutôt passif, mal organisé et mal préparé. (12)

Le moniteur de langues s'est bien intégré au personnel de l'établissement d'enseignement. (16)

Notre moniteur de langues était plutôt introverti et timide. (4)

Le moniteur de langues avait besoin d'aide pour préparer ses activités. (5)

Rémunération

Le salaire des moniteurs de langues devrait être augmenté. (5)

Les frais de déplacements quotidiens des moniteurs de langues qui doivent se déplacer d'un établissement d'enseignement à un autre en milieu rural devraient être augmentés. (3)

En région rurale, une automobile est absolument nécessaire. Ce n'est pas à l'enseignant ou au professeur de transporter le moniteur de langues d'un endroit à un autre. (2)

Notre moniteur de langues a fait du travail supplémentaire non rémunéré. (2)

Formation

Le programme devrait offrir plus de formation (3), notamment en gestion de classe pour les moniteurs de langues à temps plein. (2)

On devrait donner plus de renseignements sur les enjeux et les difficultés en régions éloignées. (2)

Les conseils scolaires, devraient offrir une formation sur l'élaboration d'activités, en libérant un enseignant ou un professeur. (3)

Le moniteur de langues était très bien formé pour accomplir ses tâches. (3)

Manuel d'activités et ressources

Le CMEC devrait fournir plus de matériel aux moniteurs de langues, notamment à l'intention des étudiants des niveaux postsecondaires. (5)

On devrait encourager le moniteur de langues, à la fin de l'année, à laisser un journal de bord et des activités à l'intention du moniteur de langues suivant. (2)

Sélection des moniteurs de langues

Les compétences écrites des moniteurs de langues devraient être évaluées. (4)

Les habiletés sociales et la maturité devraient être prises en compte. (9)

Sélectionner des personnes qui ont de l'expérience auprès des enfants ou qui ont un intérêt réel. (7)

Commentaires généraux

Excellent programme. (44)

Très bon programme pour notre milieu minoritaire. (11)

J'ai apprécié avoir un moniteur de langues dans ma classe. (27)

Je peux témoigner de l'augmentation de la performance des élèves ou des étudiants et de leur motivation en ce qui a trait à la langue seconde. (33)

Expérience fantastique. (13)

Mauvaise expérience. (9)

Le questionnaire est difficile à remplir, certaines questions sont trop vagues. (10)

Remettre une copie du questionnaire en début d'année pour que l'enseignant ou le professeur en prenne connaissance et sache ce qu'il faut observer. (2)

Il faudrait étendre ce programme à tous les établissements d'enseignement. (2)

Il faudrait promouvoir davantage le programme dans les universités. (3)

Faire parvenir, dès septembre, les feuilles de temps. (3)

Programme

Augmenter le nombre d'heures ou le nombre de moniteurs de langues par établissement d'enseignement. (25)

Nous aimerions avoir le même moniteur de langues d'une année à l'autre. (18)

J'aimerais avoir un moniteur de langue tous les ans. (14)

Merci d'avoir pris le temps de remplir ce questionnaire.



Année : 2007-2008

QUESTIONNAIRE À L'INTENTION DES RESPONSABLES

Instructions

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Accent/Odyssée. Vos réponses resteront confidentielles. Les résultats du sondage seront communiqués sous forme de résumé seulement, sans indication de l'identité des répondants ni de celle de leurs établissements d'enseignement ou organismes.

Vous pouvez remplir le questionnaire en français ou en anglais. Veuillez le renvoyer à votre coordonnateur.

Veuillez répondre à chaque question en encerclant la réponse la plus appropriée ou en remplissant les blancs. Une page est fournie à la fin pour recueillir, le cas échéant, vos observations.

See reverse for English

1. Dans quelle province ou quel territoire travaillez-vous?

Colombie-Britannique.....	9,6 %
Alberta.....	15,6 %
Saskatchewan	1,8 %
Manitoba.....	6,0 %
Ontario	25,7 %
Québec.....	24,6 %
Nouveau-Brunswick	6,0 %
Nouvelle-Écosse	4,8 %
Île-du-Prince-Édouard.....	0 %
Terre-Neuve-et-Labrador.....	2,4 %
Yukon	0 %
Territoires du Nord-Ouest	3,0 %
Nunavut.....	0,6 %

2. Dans quel type d'établissement d'enseignement ou d'organisme travaillez-vous?

3. Quel poste occupez-vous au sein de votre établissement d'enseignement ou organisme?

Enseignant ou professeur	14,6 %
Chef de département.....	7,3 %
Consultant.....	20,7 %
Directeur d'établissement d'enseignement	16,5 %
Coordonnateur linguistique	19,5 %
Directeur, surintendant ou l'équivalent	3,0 %
Directeur adjoint, surintendant adjoint ou l'équivalent.....	6,7 %
Autre	11,6 %

4. Combien de moniteurs de langues vous ont-ils été attribués en début d'année?

Programme à temps partiel (Accent)

	1	2-3	4-6	Plus de 6
Français langue première (FLP)	50,0 %	22,2 %	11,1 %	16,7 %
Français langue seconde (FLS, y compris l'immersion en français)	39,5 %	26,3 %	10,5 %	23,7 %
Anglais langue seconde (ALS)	12,5 %	62,5 %	12,5 %	12,5 %
FLP et FLS	100,0 %	-	-	-

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

Programme à temps plein (Odysée)

	1	2-3	4-6	Plus de 6
Français langue première (FLP)	56,0 %	20,0 %	20,0 %	4,0 %
Français langue seconde (FLS, y compris l'immersion en français)	74,4 %	23,3 %	2,3 %	0 %
Anglais langue seconde (ALS)	44,8 %	34,5 %	17,3 %	3,4 %
FLP et FLS	33,3 %	33,4 %	33,3 %	0 %

5. Depuis combien d'années votre établissement d'enseignement ou organisme participe-t-il au programme Accent/Odysée ou précédent? _____ années

1-2 années	3-5 années	6-10 années	11-15 années	Plus de 15 ans
12,5 %	11,7 %	36,7 %	21,9 %	17,2 %

6. Combien de jours ouvrables environ consacrez-vous chaque année à l'administration d'Accent/Odysée?

1 à 2.....	19,2 %
3 à 4.....	33,3 %
5 à 9.....	24,4 %
10 à 19.....	14,7 %
20 à 29.....	3,8 %
30 ou plus.....	4,5 %

7. Pendant la dernière année scolaire, combien de séances d'information ou de formation ont-elles été organisées à l'intention des **moniteurs de langues à temps plein** dans votre établissement d'enseignement ou conseil scolaire?

Aucune	50,0 %
Une	23,4 %
Deux	11,7 %
Trois ou plus.....	14,8 %

8. Pendant la dernière année scolaire, combien de séances d'information ou de formation ont-elles été organisées à l'intention des **moniteurs de langues à temps partiel** dans votre établissement d'enseignement ou conseil scolaire?

Aucune	51,4 %
Une	31,5 %
Deux	12,6 %
Trois ou plus	4,5 %

9. Votre établissement d'enseignement ou organisme souhaite-t-il continuer à participer à Accent/Odyssée?

Oui, avec le même nombre de moniteurs de langues.....54,0 %
 Oui, avec davantage de moniteurs de langues.....41,6 %
 Oui, avec moins de moniteurs de langues.....1,9 %
 Non.....2,5 %

Si **non**, veuillez expliquer brièvement.

10. Depuis combien d'années êtes-vous un responsable? _____ années

1-2 années	3-5 années	6-10 années	11-15 années	Plus de 15 ans
44,4 %	26,0 %	20,7 %	5,9 %	3,0 %

Partie 2 Activités et fonctions des moniteurs de langues

Cette série de questions porte sur le temps que les moniteurs de langues devraient consacrer à diverses activités et sur la taille des groupes d'élèves ou d'étudiants avec lesquels ils ont travaillé. Veuillez estimer les pourcentages de temps avec autant de précision que possible, et vérifier que ceux-ci s'additionnent pour donner 100 p. 100.

11. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de son temps pensez-vous qu'un moniteur de langues **devrait** consacrer à chacune des activités suivantes?

	0 %	1-25 %	26-50 %	51-75 %	76-100 %
Guider le développement du langage parlé des élèves ou étudiants (p. ex., discussions, lecture, chansons)	0 %	17,4 %	44,7 %	28,0 %	9,9 %
Guider les activités culturelles (p. ex., musique, théâtre, danse)	0 %	75,7 %	22,2 %	2,1 %	0 %
Guider les activités écrites des élèves ou étudiants (p. ex., aide à la rédaction de dissertations ou de devoirs écrits)	0 %	85,8 %	10,3 %	3,1 %	0,8 %
Planifier et préparer le travail effectué avec les élèves ou étudiants (p. ex., préparation du matériel, recherche en bibliothèque, recherches sur Internet)	0 %	96,1 %	3,1 %	0,8 %	0 %
Planifier et préparer le travail avec l'enseignant ou le professeur (p. ex., préparation du matériel avec l'enseignant ou le professeur pour l'utilisation en classe)	0 %	94,1 %	4,2 %	1,7 %	0 %
Autres activités	0 %	94,4 %	1,4 %	2,8 %	1,4 %

12. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de son temps pensez-vous qu'un moniteur de langues **devrait** passer avec des groupes de types suivants?

	0 %	1-25 %	26-50 %	51-75 %	76-100 %
Classe entière	0 %	64,5 %	23,7 %	8,2 %	3,6 %
Groupes de plusieurs élèves ou étudiants mais moins nombreux qu'une classe entière (c.-à-d., cinq élèves ou étudiants ou plus)	0 %	44,7 %	39,7 %	8,5 %	7,1 %
Petits groupes (plus d'un élèves ou étudiant mais moins de cinq)	0 %	33,8 %	35,9 %	22,0 %	8,3 %
Individuellement	0 %	75,5 %	13,2 %	6,6 %	4,7 %

13. En prenant des exemples spécifiques d'activités, à quelle fréquence pensez-vous qu'un moniteur de langues **devrait** se livrer à chacune des activités suivantes?

	Quelques fois par an ou moins	Quelques fois par mois	Quelques fois par semaine	Presque chaque jour
(a) Lire à haute voix aux élèves ou étudiants	18,7 %	28,0 %	34,0 %	19,3 %
(b) Écouter les élèves ou étudiants lire	19,6 %	24,2 %	36,6 %	19,6 %
(c) Chanter des chansons ou réciter des poèmes ou des comptines	18,2 %	26,0 %	36,4 %	19,5 %
(d) Animer des discussions sur le thème de la leçon	5,0 %	23,9 %	42,8 %	28,3 %
(e) Animer des discussions sur d'autres thèmes	7,6 %	32,3 %	39,2 %	20,9 %
(f) S'entretenir de manière informelle avec les élèves ou étudiants (hors de la classe)	9,0 %	14,7 %	25,0 %	51,3 %
(g) Préparer des bulletins, des émissions de radio, des vidéos, etc.	54,6 %	29,6 %	11,2 %	4,6 %
(h) Évoquer des aspects de la culture française/anglaise d'après sa propre expérience	9,5 %	30,4 %	35,4 %	24,7 %
(i) Collaborer à des clubs, groupes culturels, équipes de sport ou autres activités extra-scolaires	32,3 %	38,7 %	21,9 %	7,1 %
(j) Participer à des événements culturels francophones/anglophones avec les élèves ou étudiants hors de l'établissement d'enseignement	57,0 %	30,4 %	10,8 %	1,9 %

14. À votre avis, quelle est l'utilité de chacune des ressources suivantes pour le recrutement possible de nouveaux moniteurs de langues?

	Pas utile du tout	Assez utile	Très utile
Brochures/affiches/aguiches	3,8 %	51,3 %	44,9 %
Sites Web Accent et Odyssee	2,5 %	38,6 %	58,9 %
Autres sites Web	17,0 %	59,9 %	23,1 %
Trousse d'information de presse sur Accent/Odyssee	17,0 %	59,9 %	23,1 %
Annonces dans les journaux locaux ou les magazines	13,0 %	50,6 %	36,4 %
Annonces dans les journaux étudiants	9,7 %	44,5 %	45,8 %
Annonces à la télévision ou à la radio	11,7 %	51,7 %	36,6 %
Visites dans les établissements d'enseignement	6,6 %	35,8 %	57,6 %
Relations publiques (entrevues, communiqués de presse, etc.)	16,0 %	54,2 %	29,9 %
Bouche à oreille (amis, parents)	1,3 %	32,1 %	66,7 %
Anciens moniteurs de langues	2,5 %	27,8 %	69,6 %
Agents de promotion	13,1 %	35,0 %	51,9 %

15. Dans quelle mesure estimez-vous que chacun des facteurs suivants a un effet dissuasif sur le recrutement des moniteurs de langues?

	Pas du tout dissuasif	Assez dissuasif	Très dissuasif
Salaires	33,1 %	35,0 %	31,9 %
Conditions de travail	50,0 %	22,8 %	27,2 %
Conditions dans la communauté	50,0 %	22,8 %	27,2 %
Déménagement dans une autre instance	31,4 %	41,7 %	26,9 %
Isolement de ses propres langue et culture	32,5 %	46,5 %	21,0 %
Conditions de vie	33,1 %	45,2 %	21,7 %
Indemnités de voyage	35,0 %	42,0 %	22,9 %

16. Dans quelle mesure considérez-vous que l'amélioration de la langue seconde des moniteurs de langues devrait constituer un but important du programme?

Très important	34,0 %
Assez important	52,2 %
Pas important du tout	13,8 %

17. Souhaitez-vous formuler d'autres commentaires ou suggestions sur la manière d'améliorer notre capacité de recrutement de moniteurs de langues?

18. Généralement parlant, a-t-il été difficile aux moniteurs de langues de trouver un logement dans les communautés auxquelles ils étaient affectés?
- | | |
|----------------------|--------|
| Très difficile | 6,3 % |
| Difficile | 25,7 % |
| Facile | 45,8 % |
| Très facile | 22,2 % |
19. Dans quelle mesure votre établissement d'enseignement ou votre organisme a-t-il aidé les moniteurs de langues à trouver un logement?
- | | |
|-------------------|--------|
| Beaucoup | 33,3 % |
| Assez | 28,8 % |
| Peu | 8,3 % |
| Pas du tout | 29,5 % |
20. En moyenne, à quelle fréquence avez-vous eu des contacts avec chaque moniteur de langues durant l'année scolaire? (Ne pas inclure de cas inhabituels ou problématiques.)
- | | |
|---------------------------------|--------|
| Rarement ou jamais | 25,2 % |
| Quelques fois par mois | 38,7 % |
| Quelques fois par semaine | 20,9 % |
| Presque chaque jour | 15,3 % |
21. À quelle fréquence avez-vous constaté des problèmes importants reliés au travail des moniteurs de langues pour lesquels vous avez dû intervenir?
- | | |
|---------------------------------|--------|
| Rarement ou jamais | 81,0 % |
| Quelques fois par mois | 15,3 % |
| Quelques fois par semaine | 2,5 % |
| Presque chaque jour | 1,2 % |
22. À quelle fréquence avez-vous été en contact avec le coordonnateur de votre région cette année au sujet du travail des moniteurs de langues? (Sans objet dans les régions où le coordonnateur est aussi le responsable.)
- | | |
|---------------------------------|--------|
| Rarement ou jamais | 63,4 % |
| Quelques fois par mois | 17,2 % |
| Quelques fois par semaine | 2,8 % |
| Presque chaque jour | 0 % |
| Sans objet..... | 16,6 % |

23. Veuillez évaluer les aspects suivants d'Accent/Odyssée, en utilisant l'échelle indiquée. Dans la plupart des cas, il s'agit de la situation de la majorité des moniteurs de langues, et non pas de problèmes particuliers.

	Excellent	Bon	Assez bon	Assez mauvais	Ne peut évaluer
a) Critères d'admissibilité	25,3 %	47,0 %	11,4 %	1,2 %	15,1 %
b) Critères de sélection provinciaux/territoriaux	20,0 %	47,9 %	12,1 %	1,8 %	18,2 %
c) Qualité des moniteurs de langues affectés dans votre région	48,8 %	30,1 %	17,5 %	1,2 %	2,4 %
d) Compréhension par les moniteurs de langues de leur rôle et de leurs responsabilités	32,7 %	44,2 %	18,2 %	3,6 %	1,2 %
e) Compréhension par les enseignants ou les professeurs du rôle et des responsabilités des moniteurs de langues	24,4 %	51,2 %	18,9 %	1,8 %	3,7 %
f) Stages provinciaux/territoriaux de formation pour les moniteurs de langues à temps plein	20,3 %	35,0 %	5,7 %	1,3 %	37,7 %
g) Stages provinciaux/territoriaux de formation pour les moniteurs de langues à temps partiel	15,0 %	25,2 %	6,8 %	2,0 %	51,0 %
h) Relations des moniteurs de langues avec les enseignants ou les professeurs avec lesquels ils travaillent	42,4 %	47,3 %	7,9 %	0,6 %	1,8 %
i) Renseignements disponibles sur le rôle des moniteurs de langues	38,8 %	44,8 %	13,3 %	2,4 %	0,6 %
j) Renseignements disponibles sur le rôle des enseignants ou des professeurs	35,4 %	45,7 %	15,2 %	2,4 %	1,2 %
k) Renseignements disponibles sur le rôle des responsables	35,4 %	43,3 %	15,2 %	4,3 %	1,8 %
l) Renseignements disponibles sur les modalités de remboursement	27,8 %	36,1 %	16,5 %	3,2 %	16,5 %
m) Rémunération des moniteurs de langues à temps plein	11,6 %	31,0 %	21,3 %	13,5 %	22,6 %
n) Indemnités de voyage pour les moniteurs de langues à temps plein	13,1 %	28,1 %	26,1 %	5,9 %	26,8 %
o) Rémunération des moniteurs de langues à temps partiel	14,1 %	23,9 %	11,3 %	3,5 %	47,2 %
p) Indemnités de voyage pour les moniteurs de langues à temps partiel	15,6 %	19,1 %	14,2 %	2,1 %	48,9 %
q) Charge de travail globale des moniteurs de langues	30,1 %	47,2 %	16,0 %	1,8 %	4,9 %
r) Sites Web Accent/Odyssée	23,0 %	37,9 %	12,4 %	0,6 %	26,1 %
s) Matériel publicitaire du CMEC	14,3 %	25,3 %	13,6 %	0,6 %	46,1 %
t) Manuel d'activités <i>Discovering English</i>	9,3 %	17,1 %	9,3 %	0,7 %	63,6 %
u) Manuel d'activités <i>Le français à découvrir</i>	18,1 %	21,5 %	10,1 %	2,0 %	48,3 %
v) Manuel d'activités <i>Semer, cultiver, récolter</i>	12,9 %	19,0 %	9,5 %	0,7 %	57,8 %
w) Le <i>Guide administratif et financier</i> à l'intention des moniteurs de langues, des enseignants, des professeurs et des responsables	35,5 %	36,8 %	15,5 %	0 %	12,3 %
x) Guide provincial/territorial d'Accent/Odyssée, s'il y a lieu	22,6 %	21,2 %	7,3 %	0 %	48,9 %
y) Votre satisfaction globale à l'égard d'Accent/Odyssée	44,5 %	44,5 %	8,5 %	0,6 %	1,8 %

Parmi les 167 responsables qui ont rempli le questionnaire, 78 ont ajouté des commentaires. Ceux-ci sont présentés ci-dessous avec leur nombre d'occurrences respectif.

Satisfaction

Le programme a un impact positif sur notre programme d'immersion/de français. (5)

Le programme est bénéfique pour les élèves, les étudiants, les enseignants, les professeurs et notre communauté. (8)

Les désistements ont été problématiques. Les élèves et les étudiants ont été déçus du départ du moniteur de langues (4)

Ce programme nous aide à recruter des enseignants ou des professeurs de français en milieu minoritaire. (1)

Conditions de travail

Le CMEC ne devrait pas assigner plus de deux écoles/quatre classes à un moniteur de langues. (1)

Ce n'est pas la tâche du directeur d'école, ni du responsable de trouver un logement pour le moniteur de langues. (2)

Les désistements en cours d'années posent un sérieux défi; les élèves et les étudiants sont extrêmement déçus lorsqu'un moniteur de langues quitte le programme. (2)

Cela peut être un défi pour le moniteur de langues que de vivre dans une toute petite communauté rurale. L'école devrait communiquer avant l'arrivée du moniteur de langues pour tisser des liens. (1)

Le moniteur de langues devrait se renseigner au préalable sur la communauté où il a été assigné. (1)

On devrait donner plus d'information aux moniteurs de langues à propos de la région d'accueil ou des particularités du milieu de travail (p. ex., classe à niveaux multiples). (2)

Rôle du moniteur de langues

Les enseignants, les professeurs et la direction auraient besoin d'une rencontre ou d'une formation au sujet du rôle du moniteur de langues. (1)

Performance du moniteur de langues

Les élèves, les étudiants, les enseignants et les professeurs ont apprécié le travail du moniteur de langues. (2)

Les moniteurs de langues étaient excellents. (6)

Rémunération

Les conditions de travail sont satisfaisantes. (1)

Le salaire devrait varier en fonction du lieu de travail. (3)

Il faut augmenter les frais de déplacement de ceux qui ont de grandes distances à parcourir. (1)

Formation

J'ai remarqué une réelle amélioration après la formation de janvier/février. (1)

J'aurais aimé recevoir une formation (rôle et responsabilités du coordonateur) et plus de renseignements. (1)

Offrir une formation spécifique sur la présentation de jeux et d'activités en classe. (1)

Guide d'activités et ressources

Le guide ne s'applique pas au milieu universitaire. (1)

Un guide spécialement conçu pour le secteur secondaire serait pratique. (1)

Recrutement et sélection des moniteurs de langues

Le CMEC devrait sélectionner les participants qui ont des bonnes habiletés langagières supérieures à la moyenne, l'écrit est également important. (5)

Les habiletés sociales et la maturité devraient être prises en compte. (4)

Il faut promouvoir le programme auprès du grand public (télévision, journaux, radio), auprès des établissements postsecondaires (journaux et pour radio étudiants, site Web des universités etc.). (3)

Faire parvenir une copie du dossier / du curriculum vitæ des moniteurs de langues au directeur de l'établissement à titre informatif. (1)

Nous avons recruté des moniteurs de langues à partir de nos camps de français. Les anciens moniteurs de langues feraient d'excellents agents de recrutement. (1)

Permettre aux diplômés de revenir travailler dans leur propre école. (1)

Permettre aux étudiants inscrits au programme collégial d'éducateur de postuler. (1)

Commentaires généraux

Excellent programme. (9)

Nous avons connu une excellente année. Les moniteurs de langues étaient excellents. (6)

Nous n'avons pas eu une bonne expérience avec nos moniteurs de langues cette année. (3)

Merci au personnel du CMEC pour leur soutien. (1)

Nous voudrions avoir des moniteurs de langues dans nos écoles tous les ans ou plus de moniteurs de langues. (9)

Nous préférierions avoir des moniteurs de langues à temps plein. (2)

Nous espérons que notre moniteur de langues reviendra pour une troisième année consécutive. (1)

C'est très difficile de trouver un logement dans notre communauté. Peut-être permettre un voyage au mois de juillet pour trouver un logement. (1)

Merci d'avoir pris le temps de remplir ce questionnaire.



Année : 2007-2008

**QUESTIONNAIRE À L'INTENTION
DES COORDONNATEURS**

Instructions

Ce questionnaire est conçu pour faciliter l'évaluation d'Accent/Odyssée. Vos réponses resteront confidentielles. Les résultats du sondage seront communiqués sous forme de résumé seulement, sans indication de l'identité des répondants ni de celle de leurs établissements d'enseignement ou organismes.

Une fois complété, veuillez renvoyer le questionnaire au Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

Veuillez répondre à chaque question en encerclant la réponse la plus appropriée ou en remplissant les blancs. Une page est fournie à la fin pour recueillir, le cas échéant, vos observations.

Partie 1 Généralités et administration

	Total Temps partiel	Total Temps plein
1. Combien de conseils scolaires ou d'autres établissements d'enseignement ont demandé des moniteurs de langues pendant la dernière année?	25	83
Combien de moniteurs de langues ont été demandés au total?	128	165
Combien de conseils scolaires ou d'autres établissements d'enseignements ont effectivement reçu des moniteurs de langues pendant la dernière année?	49	67

2. Combien de jours ouvrables environ consacrez-vous chaque année à l'administration d'Accent/Odyssée?

1 à 2.....	0 %
3 à 4.....	0 %
5 à 9.....	0 %
10 à 19.....	0 %
20 à 29.....	12,5 %
30 ou plus.....	87,5 %

3. Veuillez estimer les frais administratifs supportés par votre province ou territoire pour l'exercice s'étendant du 1^{er} août au 31 juillet dans chacune des catégories ci-dessous.

Catégorie	Montant
Personnel régulier à temps plein ou à temps partiel (y compris votre temps)	\$
Personnel contractuel	\$
Impression	\$
Fournitures	\$
Téléphone, télécopieur	\$
Poste	\$
Déplacements	\$
Autres	\$
Total	\$

Le masculin comprend l'équivalent féminin et est utilisé dans le but d'alléger le texte.

4. Pendant la dernière année scolaire, combien de séances d'information ou de formation ont-elles été organisées à l'intention des moniteurs de langues à **temps plein** dans votre province ou territoire?

Aucune 12,5 %
 Une 37,5 %
 Deux 37,5 %
 Trois ou plus 12,5 %

5. Pendant la dernière année scolaire, combien de séances d'information ou de formation ont-elles été organisées à l'intention des moniteurs de langues à **temps partiel** dans votre province ou territoire?

Aucune 57,1 %
 Une 28,6 %
 Deux 14,3 %
 Trois ou plus 0 %

Partie 2 Activités et fonctions des moniteurs de langues

Cette série de questions porte sur le temps que les moniteurs de langues devraient consacrer à diverses activités et sur la taille des groupes d'élèves ou étudiants avec lesquels ils ont travaillé. Veuillez estimer les pourcentages de temps avec autant de précision que possible, et vérifier que ceux-ci s'additionnent pour donner 100 p. 100.

6. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de son temps pensez-vous qu'un moniteur de langues **devrait** consacrer à chacune des activités suivantes?

	0 %	1-25 %	26-50 %	51-75 %	76-100 %
Guider le développement du langage parlé des élèves ou étudiants (p. ex., discussions, lecture, chansons)	0 %	14,3 %	85,7 %	0 %	0 %
Guider les activités culturelles (p. ex., musique, théâtre, danse)	0 %	14,3 %	85,7 %	0 %	0 %
Guider les activités écrites des élèves ou étudiants (p. ex., aide à la rédaction de dissertations ou de devoirs écrits)	0 %	100 %	0 %	0 %	0 %
Planifier et préparer le travail donné aux élèves ou étudiants (p. ex., préparation du matériel, recherche en bibliothèque, recherches sur Internet)	0 %	100 %	0 %	0 %	0 %
Planifier et préparer le travail avec l'enseignant ou le professeur (p. ex., préparation du matériel avec l'enseignant ou le professeur pour l'utilisation en classe)	0 %	100 %	0 %	0 %	0 %
Autres activités	0 %	100 %	0 %	0 %	0 %

7. Pendant une semaine de travail moyenne, quel pourcentage de son temps pensez-vous qu'un moniteur de langues **devrait** passer avec des groupes de types suivants?

	0 %	1-25 %	26-50 %	51-75 %	76-100 %
Classe entière	0 %	62,5 %	25,0 %	0 %	12,5 %
Groupes de plusieurs élèves ou étudiants mais moins nombreux qu'une classe entière (c.-à-d., cinq élèves ou étudiants ou plus)	0 %	25 %	50 %	12,5 %	12,5 %
Petits groupes (plus d'un élève mais moins de cinq)	0 %	62,5 %	25,0 %	12,5 %	0 %
Individuellement	0 %	100,0 %	0 %	0 %	0 %

8. En prenant des exemples spécifiques d'activités, à quelle fréquence pensez-vous qu'un moniteur de langues **devrait** se livrer à chacune des activités suivantes?

	Quelques fois par an ou moins	Quelques fois par mois	Quelques fois par semaine	Presque chaque jour
(a) Lire à haute voix aux élèves ou étudiants	0 %	57,1 %	28,6 %	14,3 %
(b) Écouter les élèves ou étudiants lire	0 %	42,9 %	28,6 %	28,6 %
(c) Chanter des chansons, réciter des poèmes ou des comptines	0 %	14,3 %	57,1 %	28,6 %
(d) Animer des discussions sur le thème de la leçon	0 %	42,9 %	57,1 %	0 %
(e) Animer des discussions sur d'autres thèmes	0 %	57,1 %	42,9 %	0 %
(f) S'entretenir de manière informelle avec les élèves ou étudiants (hors de la classe)	14,3 %	14,3 %	28,6 %	42,8 %
(g) Préparer des bulletins, des émissions de radio, des vidéos, etc.	28,6 %	57,1 %	14,3 %	0 %
(h) Évoquer des aspects de la culture française/anglaise d'après sa propre expérience	28,6 %	14,3 %	57,1 %	0 %
(i) Collaborer à des clubs, groupes culturels, équipes de sport ou autres activités extra-scolaires	14,3 %	57,1 %	28,6 %	0 %
(j) Participer à des événements culturels francophones/anglophones avec les élèves ou étudiants hors de l'établissement d'enseignement	50 %	33,3 %	16,7 %	0 %

9. Parmi les ressources ci-dessous, lesquelles avez-vous utilisées pour promouvoir et faire connaître Accent/Odyssée pendant la dernière année? (Encercler toutes les réponses applicables.)

Agents de promotion	75,0 %
Brochures/affiches/aguiches	100,0 %
Sites Web Accent/Odyssée	87,5 %
Courriels promotionnels	12,5 %
Autres sites Web	12,5 %
Trousse d'information de presse sur Accent/Odyssée.....	12,5 %
Annonces dans les journaux locaux ou les magazines	25,0 %
Annonces dans les journaux étudiants	25,0 %
Annonces à la télévision ou à la radio	25,0 %
Visites dans les établissements d'enseignement	62,5 %
Relations publiques (entrevues, communiqués de presse, etc.).....	37,5 %
Bouche à oreille (amis, parents)	100,0 %
Anciens moniteurs de langues.....	62,5 %
Autre (précisez).....	12,5 %

10. À votre avis, quelle est l'utilité de chacune des ressources suivantes pour le recrutement possible de nouveaux moniteurs de langues?

	Pas utile du tout	Assez utile	Très utile
Agent de promotion	0 %	12,5 %	87,5 %
Brochures/affiches/aguiches	0 %	12,5 %	87,5 %
Sites Web Accent/Odyssée	0 %	12,5 %	87,5 %
Courriels promotionnels	0 %	60,0 %	40,0 %
Autres sites Web	0 %	50,0 %	50,0 %
Trousse d'information de presse sur Accent/Odyssée	16,7 %	66,7 %	16,7 %
Annonces dans les journaux locaux ou les magazines	14,3 %	71,4 %	14,3 %
Annonces dans les journaux étudiants	0 %	50,0 %	50,0 %
Annonces à la télévision ou à la radio	16,7 %	33,3 %	50,0 %
Visites dans les établissements d'enseignement	0 %	14,3 %	85,7 %
Relations publiques (entrevues, communiqués de presse, etc.)	14,3 %	57,1 %	28,6 %
Bouche à oreille (amis, parents)	0 %	12,5 %	87,5 %
Anciens moniteurs de langues faisant la promotion du programme	0 %	12,5 %	87,5 %
Autre	100,0 %	0 %	0 %

11. Dans quelle mesure estimez-vous que chacun des facteurs suivants a un effet dissuasif sur le recrutement des moniteurs de langues?

	Pas du tout dissuasif	Assez dissuasif	Très dissuasif
Salaires	12,5 %	37,5 %	50,0 %
Conditions de travail	50,0 %	37,5 %	12,5 %
Conditions dans la communauté	25,0 %	62,5 %	12,5 %
Déménagement dans une autre instance	62,5 %	37,5 %	0 %
Isolement de sa langue et de sa culture	62,5 %	37,5 %	0 %
Conditions de vie	62,5 %	12,5 %	25,0 %
Indemnités de voyage	12,5 %	50,0 %	37,5 %

12. Dans quelle mesure considérez-vous que l'amélioration de la langue seconde des moniteurs de langues devrait constituer un but important du programme?

Très important 50,0 %
Assez important 37,5 %
Pas important du tout..... 12,5 %

13. Souhaitez-vous formuler d'autres commentaires ou suggestions sur la manière d'améliorer notre capacité de recrutement des moniteurs de langues?

Partie 4 Emploi

14. Généralement parlant, a-t-il été difficile aux moniteurs de langues de trouver un logement dans les communautés auxquelles ils étaient affectés?

Très difficile.....	12,5 %
Difficile	25,0 %
Facile	50,0 %
Très facile.....	12,5 %

15. Dans quelle mesure les autorités locales, provinciales ou territoriales ont-elles aidé les moniteurs de langues à trouver un logement?

Beaucoup	50,0 %
Assez	37,5 %
Peu	0 %
Pas du tout.....	12,5 %

16. En moyenne, à quelle fréquence avez-vous eu des contacts avec chaque moniteur de langues durant l'année scolaire? (Il s'agit de la situation de la plupart des moniteurs de langues, non pas des cas inhabituels ou problématiques.)

Quelques fois par année.....	50,0 %
Quelques fois par mois	50,0 %
Quelques fois par semaine	0 %

17. À quelle fréquence avez-vous été en contact avec les enseignants, les professeurs ou d'autres membres du personnel de l'établissement d'enseignement pendant l'année au sujet du travail des moniteurs de langues?

Quelques fois par année.....	83,3 %
Quelques fois par mois	16,7 %
Quelques fois par semaine	0 %

18. À quelle fréquence avez-vous été en contact avec les responsables pendant l'année au sujet du travail des moniteurs de langues?

Quelques fois par année.....	66,7 %
Quelques fois par mois	33,3 %
Quelques fois par semaine	0 %

19. À quelle fréquence avez-vous constaté des problèmes importants reliés au travail des moniteurs de langues pour lesquels vous avez dû intervenir?

Quelques fois par année 87,5 %

Quelques fois par mois 12,5 %

Quelques fois par semaine 0 %

Partie 5 Évaluation

20. Veuillez évaluer les aspects suivants d'Accent/Odyssée, en utilisant l'échelle indiquée. Dans la majorité des cas, il s'agit de la situation de la plupart des moniteurs de langues, non pas de problèmes particuliers.

	Excellent	Bon	Assez bon	Assez mauvais	Ne peut évaluer
a) Critères d'admissibilité	50,0 %	37,5 %	12,5 %	0 %	0 %
b) Critères de sélection provinciaux/territoriaux	28,6 %	57,1 %	14,3 %	0 %	0 %
c) Quotas	0 %	57,1 %	42,9 %	0 %	0 %
d) Qualité des moniteurs de langues recrutés	0 %	71,4 %	28,6 %	0 %	0 %
e) Compréhension par les moniteurs de langues de leur rôle et de leurs responsabilités	0 %	28,6 %	42,9 %	28,6 %	0 %
f) Compréhension par les enseignants ou les professeurs du rôle et des responsabilités des moniteurs de langues	0 %	37,5 %	50,0 %	12,5 %	0 %
g) Compréhension par les responsables du rôle et des responsabilités des moniteurs de langues	12,5 %	62,5 %	25,0 %	0 %	0 %
h) Stage pancanadien de formation pour les moniteurs de langues à temps plein	50,0 %	50,0 %	0 %	0 %	0 %
i) Stages provinciaux/territoriaux de formation pour les moniteurs de langues à temps plein	75,0 %	25,0 %	0 %	0 %	0 %
j) Stages provinciaux/territoriaux de formation pour les moniteurs de langues à temps partiel	28,6 %	28,6 %	14,3 %	0 %	28,6 %
k) Renseignements disponibles sur le rôle des moniteurs de langues	37,5 %	37,5 %	25,0 %	0 %	0 %
l) Renseignements disponibles sur le rôle des enseignants ou professeurs	37,5 %	12,5 %	37,5 %	12,5 %	0 %
m) Renseignements disponibles sur le rôle des responsables	50,0 %	12,5 %	25,0 %	12,5 %	0 %
n) Renseignements disponibles sur les modalités de remboursement	37,5 %	25,0 %	25,0 %	12,5 %	0 %
o) Relations entre les moniteurs de langues et les enseignants ou professeurs	0 %	62,5 %	37,5 %	0 %	0 %
p) Rémunération des moniteurs de langues à temps plein	0 %	25,0 %	25,0 %	50,0 %	0 %
q) Indemnités de voyage pour les moniteurs de langues à temps plein	0 %	12,5 %	37,5 %	50,0 %	0 %

r) Indemnités de voyage pour le Stage de formation pancanadien pour les moniteurs de langues à temps plein	0 %	12,5 %	50,0 %	37,5 %	0 %
s) Indemnités de déplacement pour les stages de formation provinciaux/territoriaux ou locaux pour les moniteurs de langues à temps plein	14,3 %	42,9 %	42,9 %	0 %	0 %
t) Rémunération pour les moniteurs de langues à temps partiel	28,6 %	28,6 %	28,6 %	0 %	14,3 %
u) Indemnités de voyage pour les moniteurs de langues à temps partiel	0 %	28,6 %	28,6 %	28,6 %	14,3 %
v) Indemnités de déplacement pour les stages de formation provinciaux/territoriaux ou locaux pour les moniteurs de langues à temps partiel	14,3 %	14,3 %	28,6 %	0 %	42,9 %
w) Charge de travail globale des moniteurs de langues	0 %	50,0 %	37,5 %	0 %	12,5 %
x) Sites Web d'Accent/Odyssée	25,0 %	75,0 %	0 %	0 %	0 %
y) Matériel publicitaire du CMEC	37,5 %	62,5 %	0 %	0 %	0 %
z) Manuel d'activités <i>Discovering English</i>	14,3 %	42,9 %	0 %	0 %	42,9 %
aa) Manuel d'activités <i>Le français à découvrir</i>	37,5 %	50,0 %	12,5 %	0 %	0 %
bb) Manuel d'activités <i>Semer, cultiver, récolter</i>	25,0 %	50,0 %	12,5 %	0 %	12,5 %
cc) <i>Guide administratif et financier</i> à l'intention des moniteurs de langues à temps plein, des enseignants, des professeurs et des responsables	14,3 %	71,4 %	14,3 %	0 %	0 %
dd) <i>Guide administratif et financier</i> à l'intention des moniteurs de langues à temps partiel, des enseignants, des professeurs et des responsables	25,0 %	50,0 %	12,5 %	0 %	12,5 %
ee) Entente fédérale-provinciale	12,5 %	37,5 %	25,0 %	0 %	25,5 %
ff) Réunion des coordonnateurs	62,5 %	37,5 %	0 %	0 %	0 %
gg) Coordination pancanadienne	50,0 %	50,0 %	0 %	0 %	0 %
hh) Votre satisfaction globale à l'égard d'Accent/Odyssée	37,5 %	62,5 %	0 %	0 %	0 %

Recrutement des moniteurs de langues

Lors des entrevues, il est très important de renseigner les candidats potentiels de l'importance d'être un modèle linguistique tant à l'oral qu'à l'écrit. Nous recevons trop souvent des candidats qui ne peuvent s'exprimer correctement dans la langue cible.

Publiciser le programme dans les grands réseaux nationaux et à la télévision (émissions pour adolescents). Offrir un bonus de 1000 \$ à ceux qui complètent le programme de manière satisfaisante.

Le recrutement est un défi et le coordonnateur doit consacrer beaucoup de temps à recruter et à passer des entrevues.

Recrutement : ce qui se fait déjà (au Yukon) :

- Appel téléphonique aux nouveaux enseignants ou professeurs pour les informer de l'existence du programme.
- Travail de concert avec divers organismes : scouts, *Canadian Parents for French*, etc.
- Colloque, congrès etc.
- envoi d'une brochure à toute personne qui reçoit une bourse de notre part.

Rémunération des moniteurs de langues

La rémunération est un enjeu, les frais de déplacements encore plus (3). Puisque certaines instances n'arrivent pas à atteindre leurs quotas (Terre-Neuve-et-Labrador), il serait peut-être temps de réduire ceux-ci au profit d'une augmentation de la rémunération et des frais de déplacements.

Indexer la rémunération au coût de la vie.

Autres commentaires

Les guides d'administration doivent être prêts au printemps afin que nous puissions les faire parvenir aux moniteurs de langues dès qu'ils acceptent la bourse. Les commissions scolaires en ont également besoin pour préparer leur processus de paiement.

Il est difficile de garder les moniteurs de langues pendant toute la durée du programme. Ceux-ci quittent le programme pour des raisons valables : obtention d'un emploi permanent ou maladie dans la famille.

Nous souhaiterions augmenter notre quota de deux moniteurs réguliers afin de satisfaire aux exigences du rapport Dion. (Yukon)

Les écoles demandent que le programme s'échelonne sur une période de 10 mois.

Merci d'avoir pris le temps de remplir ce questionnaire.